

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

1.	PEDIDO	1.	PURCHASE ORDER
2.	ALCANCE DE SUMINISTRO.	2.	SCOPE OF SUPPLY
3.	PLANOS, MODELOS, REPUESTOS Y UTILLAJE.	3.	DRAWINGS, MODELS, SPARES AND TOOLS
4.	CONTROL DE EJECUCIÓN	4.	CONTROL OF EXECUTION
5.	EMBALAJE Y RANSPORTE	5.	PACKING AND TRANSPORT
6.	MONTAJE, SUPERVISIÓN Y PUESTA EN MARCHA	6.	ERECTION, SUPERVISION, COMMISSIONING AND START-UP
7.	ENTREGA, TITULO DE PROPIEDAD.	7.	DELIVERY, PROPERTY TITLE.
8.	PLAZO DE ENTREGA. PENALIDADES.	8.	DELIVERY SCHEDULE. PENALTIES.
9.	GARANTÍAS	9.	GUARANTEES
10.	PRECIOS Y PESOS	10.	PRICES AND WEIGHTS
11.	CONDICIONES DE PAGO	11.	PAYMENT CONDITIONS.
12.	FACTURAS	12.	INVOICES
13.	AVALES	13.	BANK GUARANTEES
14.	IMPUESTOS	14.	TAXES
15.	AMPLIACIONES Y MODIFICACIONES DE OBRA	15.	EXTENSIONS AND MODIFICATIONS ON SITE
16.	SEGUROS	16.	INSURANCE
17.	CESIÓN Y SUBCONTRATACIONES.	17.	ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTS.
18.	ACCIDENTES, INDEMNIZACIONES Y REQUISITOS LEGALES	18.	ACCIDENTS, INDEMNITIES AND LEGAL REQUIREMENTS
19.	RESPONSABILIDADES	19.	RESPONSIBILITIES
20.	SUSPENSIÓN DEL PEDIDO	20.	SUSPENSION OF THE ORDER

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

21.	TERMINACIÓN ANTICIPADA DEL PEDIDO	21.	EARLY TERMINATION OF THE ORDER
22.	RESOLUCIÓN O CANCELACIÓN DE PEDIDO	22.	TERMINATION OR CANCELLATION OF THE ORDER
23.	PATENTES Y MARCAS	23.	PATENTS AND BRANDS
24.	FUERZA MAYOR	24.	FORCE MAJEURE
25.	RESOLUCIÓN DE DIFERENCIAS. LEY APLICABLE	25.	RESOLUTION OF DIFFERENCES. APPLICABLE LAW
26.	CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA EN VIGOR	26.	COMPLIANCE WITH REGULATION IN FORCE
27.	CONFIDENCIALIDAD	27.	CONFIDENTIALITY
28.	PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES	28.	PERSONAL DATA PROTECTION
29.	VARIOS	29.	VARIOUS

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

1. PEDIDO

1.1. Las presentes condiciones generales de compra serán de aplicación en todos los pedidos/contratos que tengan por finalidad la adquisición de materiales, equipos o cualquier otro tipo de suministro, tanto en una como en varias entregas por las sociedades del Grupo LOINTEK (es decir, INGENIERÍA Y TÉCNICAS DE MONTAJES LOINTEK, S.L., LOINTEK MEX, S.A. de C.V. y LOINTEK HEAVY INDUSTRIES, S.L. y sus filiales, así como todas las sociedades que pudieran integrarse al mismo en un futuro) (en adelante todas junta referidas como LOINTEK).

1.2. Asimismo, será objeto del pedido, además de los materiales, equipos, bienes o servicios que LOINTEK adquiera con motivo del mismo, los trabajos y/o prestaciones de servicios que el PROVEEDOR se obligue a realizar con motivo del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

1.3. El PROVEEDOR deberá enviar a LOINTEK, dentro de los (5) cinco días siguientes a su emisión, la copia aceptada del pedido con el acuse de recibo de LOINTEK. Esta se reserva el derecho de considerar aceptado el pedido en toda su integridad desde su emisión ó a considerarlo anulado, en el caso de que el PROVEEDOR no hubiera cumplido en la devolución a LOINTEK de la copia de aceptación del pedido.

1.4. Cualquier acuerdo, documento, comunicación, etc. entre LOINTEK y el PROVEEDOR anterior a la fecha de pedido se considerará inválido y no aplicable entre las partes salvo su expresa inclusión en los términos del pedido.

1. PURCHASE ORDER

1.1. The present Purchase Order Terms and Conditions will be applicable to all purchase orders/contracts whose final aim is to purchase materials, equipment or any other type of supply in one or various deliveries by all the companies pertaining the LOINTEK Group (i.e., INGENIERÍA Y TÉCNICAS DE MONTAJES LOINTEK, S.L., LOINTEK MEX, S.A. de C.V., LOINTEK HEAVY INDUSTRIES, S.L. and its subsidiaries, as well as all the companies which could join the LOINTEK Group in the future) (hereinafter all of them jointly referred to as LOINTEK)

1.2. Furthermore, any works and/or services that the SUPPLIER is obliged to carry out to fulfill the conditions of the LOINTEK purchase order for materials, equipment, goods or services will also be included.

1.3. The SUPPLIER will return a signed copy of the purchase order to LOINTEK within (5) five days in sign of acceptance. LOINTEK reserves the right to consider the order totally accepted or cancelled as from the issue date should the SUPPLIER not return the aforementioned copy.

1.4. Any agreement, document, communication, etc. between LOINTEK and the SUPPLIER before the date that figures on the purchase order will not be considered valid nor applicable to either of the parties unless included in the terms and conditions.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

1.5. Cualquier modificación posterior al pedido, se reflejará en un documento de revisión o ampliación del pedido, que deberá ser aceptado por ambas partes en las mismas condiciones que el pedido original, salvo en lo que en la modificación o ampliación se indique expresamente.

1.6. Las presentes Condiciones Generales de Compra podrán ser modificadas por las Condiciones Particulares del pedido, siendo de plena aplicación en todos aquellos extremos no expresamente modificados por estas últimas.

1.7. Los siguientes documentos tendrán la consideración de Contrato/Pedido entre LOINTEK y el PROVEEDOR:

- (i) El Pedido, que incluye las condiciones y términos particulares del suministro;
- (ii) Cualquier documento que las partes puedan acordar por escrito (Condiciones Particulares) y
- (iii) Las Presentes Condiciones Generales de Compra.

En caso de contradicción entre estos documentos, cada documento tendrá preferencia sobre el resto en el orden que se recoge en el párrafo precedente.

**2. ALCANCE DE SUMINISTRO.**

2.1. El Alcance de Suministro será el especificado en el pedido, anexos y/o documentación de referencia al mismo y en su caso, las ampliaciones y/o modificaciones que LOINTEK ordene y/o autorice expresamente al PROVEEDOR, y/o acuerden las partes, en ambos casos necesariamente

1.5. Any modification to the accepted purchase order will be reflected in a revised document or extension of the order which must be accepted by both parties under the same conditions as the original, unless the revision or extension expresses otherwise.

1.6. These Purchase Order Terms and Conditions may be modified by Purchase Order Particular Terms and Conditions, being applicable to all terms and conditions other than those expressly modified by the aforementioned Purchase Order Particular Terms and Conditions.

1.7. The following documents may be deemed as the Contract/Order between LOINTEK and SUPPLIER:

- (i) The Order, which includes the particular terms and conditions for the supply;
- (ii) Any document the Parties may agree in written (Particular Conditions) and
- (iii) these Purchase Order Term and Conditions.

In case of any contradiction between these documents, each document shall have preference among the others in the order abovementioned.

**2. SCOPE OF SUPPLY**

2.1. The Scope of Supply will be that specified in the purchase order, attachments and/or any reference documents and, if applicable, any extensions and/or modifications that LOINTEK may expressly request and/or authorize, and/or agreed by both parties, all

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

por escrito, todo ello conforme la condición 15.

2.2. El PROVEEDOR, con la aceptación expresa o tácita de este pedido, declara haber comprobado los planos, diseños, especificaciones técnicas, y cuanta documentación hubiera recibido, en su caso antes de someter su oferta y/o junto al propio pedido, considerando tal información como suficiente para la correcta ejecución y cumplimiento del objeto del pedido.

2.3. Las especificaciones y descripciones de materiales no deberán entenderse limitativas, comprendiéndose que la obligación del PROVEEDOR en todo caso, se refiere al suministro de un material, equipo o conjunto capaz de realizar la función encomendada ó por la que se adquiere.

2.4. El PROVEEDOR declara que cuenta con la capacitación profesional y experiencia necesaria para valorar la documentación e información facilitada por LOINTEK o cualquier tercero a indicación de ésta. El PROVEEDOR señalará a LOINTEK todos los errores u omisiones que no deberían escaparse a un PROVEEDOR cualificado y propondrá a la recepción del pedido y en el plazo máximo de cinco (5) días desde su emisión o desde el momento en que hubiere tenido acceso a la información de que se trate, las modificaciones que juzgue necesarias realizar en los documentos enviados por LOINTEK para asegurar la buena ejecución del pedido y el logro del objetivo final propuesto. La falta de notificación de los defectos indicados privará del derecho del PROVEEDOR de reclamaciones posteriores por tal concepto o razón.

2.5. LOINTEK, en todo caso, se reserva el derecho de aceptar o rechazar tales

of which must be in written form and in accordance with clause 15.

2.2. The SUPPLIER, with the express or tacit acceptance of this purchase order, declares having checked drawings, designs, technical specifications and any other documentation received before having submitted the offer and/or at the same time as submitting the offer, and considers the information provided sufficient to execute and comply with the object of the order.

2.3. The SUPPLIER will not limit himself solely to the materials specified or described in the purchase order, understanding that the obligation of the SUPPLIER in all cases is to supply any material or piece of equipment that is capable of carrying out the functions requested or for which it is being purchased.

2.4. SUPPLIER states that it has the needed professional capability and expertise to check the documentation and information delivered by LOINTEK or any other third party at LOINTEK's indication. The SUPPLIER will indicate to LOINTEK any errors or omissions that a qualified SUPPLIER should not overlook and will propose any modifications necessary to the documents provided by LOINTEK within a maximum period of five (5) days after the purchase order date or from when the information was accessible, to ensure a correct execution of the order and to achieve the final objective stated therein. Failure to do so will cause the SUPPLIER to lose any right to future claims for that reason.

2.5. LOINTEK, in any case, reserves the right to accept or reject any such modifications

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

propuestas de modificación que el PROVEEDOR pudiere someter a su consideración así como el de complementar, ampliar o disminuir el alcance de las mismas.

2.6. El PROVEEDOR deberá llevar a cabo o asumir, facturándose en base a los precios convenidos, cualesquiera modificaciones, ampliaciones o reducciones del alcance de trabajos del pedido, siempre que éstas no representen un aumento o disminución de más de un veinte por ciento (20%) del importe total del mismo. Superado este porcentaje el PROVEEDOR tendrá derecho a una negociación con LOINTEK a fin de determinar de común acuerdo la repercusión económica del citado cambio de trabajos.

2.7. El PROVEEDOR no podrá llevar a cabo ninguna modificación del alcance de trabajos del pedido sin la previa autorización escrita de LOINTEK. Por lo tanto, cualquier cambio realizado por el PROVEEDOR sobre el alcance de trabajos que no cumpliera con la anterior obligación se entenderá realizado a su propia costa no teniendo derecho el PROVEEDOR a reclamar a LOINTEK cantidad alguna, aumentos de plazo, etc. derivados de tales modificaciones unilaterales, todo ello aún si se pudiera demostrar o argumentar que los trabajos realizados eran útiles o necesarios para el desarrollo del pedido. El conocimiento y aceptación expresa y previa de las modificaciones al alcance del pedido por parte de LOINTEK es condición sine qua non para el reconocimiento en favor del PROVEEDOR de las consecuencias económicas y/o materiales derivados de tal cambio de trabajos.

2.8. Si al PROVEEDOR le surgiese cualquier problema en la ejecución del pedido cuya solución sea responsabilidad de LOINTEK, deberá de comunicarlo a ésta antes de

that may be submitted by the SUPPLIER, and to complement, extend or decrease their scope.

2.6. The SUPPLIER will carry out or assume, invoiced based on prices at the previously agreed level of pricing, any modifications, extensions or reductions to the scope of work included in the purchase order, up to a maximum of twenty percent (20%) of the purchase order total amount. Once this percentage is exceeded, either by reduction or increase, the SUPPLIER shall have the right to negotiate with LOINTEK in order to agree upon the economic repercussions of the changes mentioned.

2.7. The SUPPLIER will not carry out any modification to the scope of supply without previous written authorization from LOINTEK. Failure to do so will be understood as if the SUPPLIER had carried out the modification at its own expense and had waived any right to future claims, be they financial, extensions to schedules or whatever, even if demonstrated that such modifications were useful or necessary to the order. LOINTEK's prior knowledge and written acceptance of any modification to the scope of supply is a sine qua non condition to acknowledge any economic and/or material consequences in favor of the SUPPLIER for the changes made.

2.8. If any problem should arise during the execution of the order by the SUPPLIER and whose solution is LOINTEK's responsibility, the SUPPLIER will inform LOINTEK before

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

continuar con la ejecución de la parte del pedido afectada por tales problemas, debiendo de seguir con la realización de la parte que no se vea afectada por tales problemas, las decisiones de LOINTEK respecto a tales contingencias serán discrecionales e inapelables pudiendo el PROVEEDOR pedir confirmación por escrito de las mismas. Esto no eximirá al PROVEEDOR de las responsabilidades y obligaciones que tuviera conforme a estas condiciones generales o las particulares del pedido.

continuing with the part of the order affected by such problem and will continue with the rest of the order not affected. Any decisions made by LOINTEK with regard to such contingencies will be at LOINTEK's discretion and not open to appeal, yet the SUPPLIER may request written confirmation of such decisions. This will not exempt the SUPPLIER from any responsibilities and obligations acquired in accordance with these general terms and conditions or with those particular to the order.

**3. PLANOS, MODELOS, REPUESTOS Y UTILLAJE.**

**3. DRAWINGS, MODELS, SPARES AND TOOLS.**

3.1. Los planos, documentación, modelos, etc. proporcionados por LOINTEK tendrán carácter confidencial, quedando de su exclusiva propiedad, no permitiéndose que sean comunicados a terceros o ser objeto de copia sin la expresa autorización por escrito de LOINTEK, debiendo el PROVEEDOR guardar la diligencia debida en su custodia y uso. La puesta a disposición de terceros de los planos y/o modelos proporcionados por LOINTEK, será la estrictamente necesaria para la ejecución del pedido exigiéndose de tales terceros por el PROVEEDOR idéntico compromiso de confidencialidad, siendo responsable el PROVEEDOR de cualquier perjuicio que pudiera sufrir LOINTEK por el incumplimiento por aquel y/o por terceros de lo dispuesto a este respecto.

3.1. All drawings, documentation, models, etc. provided by LOINTEK will be treated as confidential and will remain its exclusive property. They will not be disclosed to third parties or copied without written authorization from LOINTEK and the SUPPLIER will employ due diligence in their safekeeping and use. Any disclosure to third parties of drawings and/or models provided by LOINTEK, will be restricted to the extent that is strictly necessary to carry out the order and the SUPPLIER will request the same confidentiality commitment from these third parties, the SUPPLIER being ultimately responsible for any damage suffered by LOINTEK due to incomppliance by the SUPPLIER and/or third parties.

3.2. El PROVEEDOR facilitará a LOINTEK, sin cargo para ésta y cuando ella lo solicite, los manuales, catálogos, instrucciones de montaje, manejo, conservación de los equipos o materiales suministrados. Estos documentos estarán redactados en el idioma que requiera el cliente de LOINTEK, se facilitaran por duplicado y tendrán la

3.2. The SUPPLIER will provide LOINTEK, at no charge and upon request, the manuals, catalogues, assembly instructions, and conservation instructions of the equipment or materials supplied. The SUPPLIER will provide two copies of these documents written in the language requested by LOINTEK's customer, and will be considered an integral part of the scope of supply.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

consideración de parte integrante del suministro.

3.3. El PROVEEDOR deberá facilitar, a petición de LOINTEK, una lista de repuestos indicando en la misma: cantidad, nombre, número de identificación, descripción, precio unitario y manuales de montaje, manejo y uso. La lista de repuestos se realizara para los elementos del pedido y periodo de tiempo que LOINTEK solicite. LOINTEK se reserva el derecho de adquirir los repuestos a un tercero en el caso de que lo estime oportuno.

3.4. Tanto los repuestos que se pudieran solicitar como los manuales que la acompañen tendrán la consideración de elementos integrantes del pedido.

3.5. Igualmente, el utillaje fabricado especialmente para la ejecución de este pedido quedará de propiedad de LOINTEK, reservándose el derecho a disponer del mismo cuando lo considere oportuno, salvo comunicación en contrario de LOINTEK al PROVEEDOR.

3.6. Salvo que en el Pedido se establezca lo contrario, el PROVEEDOR facilitará a su propio coste la maquinaria, herramientas, troqueles, moldes, fijaciones y útiles necesarios para la fabricación de los equipos, materiales, partes o bienes solicitados por LOINTEK en el pedido y los someterá al mantenimiento que sea preciso, tanto preventivo como reparador, para asegurar la durabilidad de los mismos, debiendo conservarlos en buen estado y reponerlos cuando sea necesario.

4. CONTROL DE EJECUCIÓN.

4.1. El PROVEEDOR se obliga a mantener informada, en todo momento, a LOINTEK de

3.3. Upon request by LOINTEK the SUPPLIER will provide a list of spare parts indicating: quantity, name, identity number, description, unit price, and manuals for assembly and use. The list of spare parts will be drawn up for the purchase order's elements and period of time requested by LOINTEK. LOINTEK reserves the right to acquire the spare parts from any third party if deemed necessary.

3.4. Both the spare parts that may be requested and the accompanying manuals will be considered an integral part of the order.

3.5. Likewise, any tooling manufactured especially for the order will be considered as being the property of LOINTEK, who reserves the right to make use of it when necessary, unless expressed otherwise by LOINTEK to the SUPPLIER.

3.6 Except otherwise agreed in the Order, SUPPLIER shall bear at its own cost the machinery, tooling, dies, utensils and fixing tooling needed for the manufacturing of the equipment, material, parts or goods ordered by LOINTEK in the Order and shall make its maintenance as deemed necessary, in a preventive way, also in a repairing way, in order to guarantee its good state and to repair them when necessary.

4. CONTROL OF EXECUTION.

4.1. The SUPPLIER is obliged to maintain LOINTEK informed at all times during the



IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

la ejecución del pedido y de cuantas incidencias surjan en su transcurso, facilitando, a requerimiento de LOINTEK los documentos e informes adecuados y suficientes.

4.2. LOINTEK se reserva el derecho a inspeccionar en cualquier forma la ejecución de los trabajos de este pedido, en especial su proceso de fabricación, para lo cual su personal tendrá libre acceso a las instalaciones del PROVEEDOR y/o de sus subcontratistas.

4.3. LOINTEK se reserva, a su razonado juicio, el derecho a rechazar los medios, tanto humanos como materiales, que se utilicen o se propongan para la ejecución de los trabajos por el PROVEEDOR o sus subcontratistas, debiendo aquel proceder a su sustitución por los que a juicio de LOINTEK resulten adecuados. Tal sustitución se realizara en el más breve periodo de tiempo posible y con la suficiente antelación para evitar dilaciones en la ejecución de pedido.

4.4. LOINTEK por medio de sus inspectores podrá proponer, por cuenta del PROVEEDOR, la realización de los ensayos y pruebas que consideren oportunos, procurando siempre que su realización no entorpezca o retrase la ejecución del pedido.

4.5. LOINTEK se reserva el derecho de rechazar, en los talleres o almacenes del PROVEEDOR o de sus subcontratistas o en cualquier otro sitio, los materiales o equipos que a su razonado juicio no cumplan los requisitos de calidad o cualesquiera otros que se exijan el pedido, anexos o especificaciones técnicas. Los gastos o retrasos en que pueda incurrir el PROVEEDOR con tal motivo serán de su exclusiva responsabilidad.

execution of the order and of any incidences arising during the course of the order, providing appropriate and sufficient documents and reports upon request by LOINTEK.

4.2. LOINTEK reserves the right to inspect the works of the order especially the manufacturing process by any means, for which LOINTEK personnel will have free access to the installations of the SUPPLIER and/or its subcontractors.

4.3. LOINTEK reserves the right, in a reasonable way, to reject any human or material means that are used or proposed to execute the works by the SUPPLIER or its subcontractors, and these must be substituted by those considered adequate by LOINTEK. The substitution will be carried out as quickly as possible and in time to avoid possible delays to the execution of the order.

4.4. LOINTEK through its inspectors may propose at the SUPPLIER's expense any tests and trials considered necessary, and these will be carried out without hindering or delaying the execution of the order.

4.5. LOINTEK reserves the right to reject any materials or equipment at the SUPPLIER's or its subcontractors' workshops and storage areas or any other location, that, according to its reasonable judgment, do not comply with quality requirements or any other requirements included in the order. The SUPPLIER will be exclusively responsible for any expenses or delays incurred for this reason.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

4.6. LOINTEK podrá exigir del PROVEEDOR un programa de inspecciones y pruebas de los materiales o equipos a suministrar, el cual deberá ser puesto a disposición de LOINTEK con la debida antelación para su aprobación o proceder a la realización de modificaciones al mismo, las cuales deberán ser aceptadas por el PROVEEDOR.

4.7. Asimismo LOINTEK podrá proponer, y el PROVEEDOR aceptar, su propio programa de inspecciones y pruebas.

4.8. Todas las mercancías y materiales que después de recibidos e inspeccionados en el almacén de LOINTEK que no concuerden en calidad, dimensiones, etc. con lo estipulado en este pedido, podrán ser devueltos al PROVEEDOR por su cuenta y riesgo.

4.9. La intervención de los inspectores de LOINTEK o la realización de cualesquiera pruebas y/o inspecciones no eximirá en ningún caso al PROVEEDOR de sus obligaciones de garantía y responsabilidad.

4.10. El PROVEEDOR deberá contar con un sistema de calidad debidamente documentado para garantizar el control y la conformidad de los requerimientos de los planos y especificaciones de LOINTEK. LOINTEK requiere que dicho sistema de gestión de calidad cumpla los requerimientos de la actual ISO 9001 (Sistema de Gestión de la Calidad) o un estándar equivalente. El cumplimiento de este requerimiento deberá de ser acreditado a petición de LOINTEK bien (i) mediante la entrega de una copia de la/s certificación/es existentes, bien (ii) mediante el satisfactorio cumplimiento de una auditoría de un sistema de gestión de calidad que cumpla con los requerimientos de la ISO 9001.

4.6. The SUPPLIER will provide upon request by LOINTEK an inspection and tests program to be carried out on the materials or equipment to be supplied, and this will be provided in a timely manner for LOINTEK's approval or modification. Any modifications made will be accepted by the SUPPLIER.

4.7. Likewise LOINTEK may also propose its own inspection and test program which the SUPPLIER will accept.

4.8. Any merchandise and materials received and inspected by LOINTEK that do not meet quality, dimensions, etc. stipulated in the order will be returned at the SUPPLIER's cost and risk.

4.9. Intervention by LOINTEK inspectors or any tests and/or inspections will not exempt the SUPPLIER from its responsibility and guarantee obligations.

4.10. SUPPLIER must maintain a documented quality system to ensure control and conformance to the requirements of LOINTEK's drawings and specifications. LOINTEK requires that this quality management system meets the requirements of the current ISO 9001 (Quality management systems - Requirements) standard or an equivalent applicable standard. Compliance to this requirement must be demonstrated if requested by LOINTEK by either (i) a provision of a copy of a current certification(s) if requested, or (ii) successful completion of a quality management systems audit to the current requirements of ISO 9001.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

4.11. El PROVEEDOR se compromete a mantener un plan de mejora continua para lograr y mantener estándares de clase mundial en los procesos y tecnología del PROVEEDOR. El plan perseguirá, entre otras cosas, mejorar la calidad, optimizar el tamaño de los lotes y reducir costes y el tiempo de ejecución.

4.11. SUPPLIER undertakes to maintain a continuous improvement plan to achieve and maintain world-class standards in SUPPLIER's processes and technology. The plan shall aim, *inter alia*, to improve quality, optimize batch-size and reduce costs and Lead-time.

5. EMBALAJE Y RANSPORTE.

5. PACKING AND TRANSPORT.

5.1. El precio del presente pedido incluye el embalaje. Todos los materiales serán embalados de forma que permitan su manipulación, transporte y almacenamiento con total garantía, debiendo de cuidar el PROVEEDOR que el embalaje se haga en las mejores condiciones para la protección y manejo de los materiales o elementos del pedido, tomando las medidas necesarias a tales efectos. Las partes que puedan sufrir corrosión deberán protegerse con sustancias adecuadas antes de embalsarse.

5.1. Packaging is included in the order price. All materials will be packed to enable handling, transport and storage with total guarantee. The SUPPLIER will take the necessary measures to ensure that packaging is carried out under the best conditions to enable protection and handling of materials of the elements in the order. Any parts that may suffer corrosion will be protected with adequate substances before packing.

5.2. LOINTEK se reserva el derecho a inspeccionar los elementos o materiales en la planta del PROVEEDOR o en la de sus subcontratistas antes del embarque y a requerir el embalaje de aquellos en la forma adecuada siendo de cuenta del PROVEEDOR los gastos que por tal causa se originaran.

5.2. LOINTEK reserves the right to inspect the elements or materials at the SUPPLIER's or at its subcontractors' facilities before shipping and to request proper packaging of any elements at SUPPLIER's cost.

5.3. Todas las averías o desperfectos que sufriese la mercancía como consecuencia de embalaje insuficiente o defectuoso serán por cuenta del PROVEEDOR, así como los retrasos que se originasen en la ejecución del pedido por tales motivos.

5.3. Any faults or damage to merchandise due to insufficient or defective packaging will be at SUPPLIER's own expense, as well as any delays to the execution of the order for this reason.

5.4. Todo equipo y material será preparado por el PROVEEDOR para su transporte de acuerdo con la buena práctica y tomando, por tanto, precauciones especiales cuando éstas se requieran. El PROVEEDOR deberá, a su costa, formalizar

5.4. All equipment and materials will be prepared for transport by the SUPPLIER in accordance with good practice and therefore taking special precautions when so required. The SUPPLIER, at his own cost, will subscribe transport and damages

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

los seguros de transporte y daños correspondientes, salvo que se establezca lo contrario en las condiciones particulares del pedido.

5.5. Asimismo, serán por cuenta del PROVEEDOR los seguros de transporte y daños, así como los portes de los materiales o elementos objeto del pedido, por lo tanto correrá de su cuenta y riesgo todo daño que tales elementos o terceros pudieran sufrir en el transcurso de la ejecución del pedido.

5.6. También serán de cuenta del PROVEEDOR, las operaciones de carga, descarga, almacenamiento y movimiento en obra. En estas operaciones deberá de atender las instrucciones que le pudiere dar el personal autorizado de LOINTEK.

**6. MONTAJE, SUPERVISIÓN Y PUESTA EN MARCHA**

6.1. Para efectuar el montaje, si éste formara parte del objeto del pedido, el PROVEEDOR dispondrá de todos los instrumentos y herramientas necesarios, siendo de su cuenta todos los medios técnicos, materiales y de personal necesarios para supervisión y montaje, entregando los equipos y materiales montados y aprobados en condiciones de prestar el servicio en forma y plazos previstos en el pedido.

6.2. El PROVEEDOR se hace plenamente responsable de las piezas que se hayan perdido o inutilizado bien en trabajos de montaje o en subcontrataciones, tales como mecanizaciones, conformado, embuticiones o cualquier otra clase de operaciones.

insurance unless otherwise established in the particular conditions of the order.

5.5. Furthermore, all transport and damage insurance as well as transportation cost of materials and elements under the order will be at SUPPLIER cost, who will therefore be liable for any risk or damages suffered by such elements or any third party during the execution of the order.

5.6. The SUPPLIER will also be liable for loading, unloading, storage and handling on site. Regarding these operations SUPPLIER will follow instructions that may be provided by LOINTEK's authorised personnel.

**6. ERECTION, SUPERVISION, COMMISSIONING AND START-UP**

6.1. To carry out erection operations, if these are part of the order, the SUPPLIER will be equipped with all the instruments and tools required, the necessary technical means, materials and personnel for supervision and erection, and will deliver the equipment and materials erected, assembled and approved, ready for service in the manner and time stipulated in the order.

6.2. The SUPPLIER is wholly responsible for any tools lost or damaged during the erection works or in subcontracts, such as machining, forming, die stamping, or any other type of operation.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

6.3. Si las subcontrataciones y trabajos de montaje se abonasen por administración, el Jefe de Proyecto de LOINTEK deberá dar su visto bueno escrito en lo que se refiere al tiempo de trabajo, no aceptándose ninguna factura que no cumpla este requisito.

**7. ENTREGA, TITULO DE PROPIEDAD.**

7.1. Con la entrada en vigor del pedido, el PROVEEDOR no podrá dar una utilidad distinta que la del presente pedido a los materiales, bienes o equipos que sean identificados como destinados al cumplimiento del mismo. Hasta el momento de la transferencia del titulo de propiedad el PROVEEDOR será responsable de los riesgos de aquellos.

7.2. Se considerará realizada la entrega de los suministros y/o equipos a LOINTEK, a los efectos de la transmisión del riesgo de pérdida y/o deterioro de los mismos, cuando el PROVEEDOR ponga a disposición de LOINTEK, en el lugar y condiciones indicado en el pedido, la totalidad del material y/o el equipo objeto del mismo.

7.3. Salvo que se recoja expresamente y por escrito otra cosa, los Pedidos serán entregados a LOINTEK en condiciones DAP instalaciones de Lointek (Incoterms 2010).

7.4. El PROVEEDOR acepta que LOINTEK adquiere la propiedad del Equipo en cada fase de fabricación en que se encuentre. El PROVEEDOR transfiere a LOINTEK desde este momento la propiedad del Equipo, de las materias primas y suministros y de todos los trabajos en curso y producto terminado destinados a la fabricación del Equipo. La entrega se sustituye por la posesión por el PROVEEDOR de la propiedad de LOINTEK como titular de la posesión indirecta. Si el PROVEEDOR solamente tuviera un derecho

6.3. If the subcontracts and erection works are to be paid on an hourly rate, the LOINTEK Project Manager must provide written approval of time sheets as no invoice will be accepted without this requirement.

**7. DELIVERY, PROPERTY TITLE.**

7.1. During the validity of the order, the SUPPLIER will not use the materials, equipment or goods that have been identified as destined to comply therewith for any other use other than that stated in the order. The risk of the goods shall remain in the SUPPLIER up to the transfer of title.

7.2. Delivery of supplies and/or equipment to LOINTEK will be considered effective with regard to the transfer of risk for loss and/or damage when the SUPPLIER delivers the goods to LOINTEK at the place and under the conditions indicated in the order.

7.3. Except expressly and in written otherwise agreed, the Orders shall be delivered to LOINTEK DAP Lointek facilities (Incoterms 2010).

7.4. SUPPLIER undertakes that LOINTEK acquires ownership of the Equipment at each stage of processing. The SUPPLIER transfers to LOINTEK now already, in addition to ownership of the Equipment, ownership of all raw materials and supplies and of all work in progress and finished goods intended for manufacture of the Equipment. Delivery is replaced by virtue of the SUPPLIER holding the LOINTEK's property as holder of indirect possession. If the SUPPLIER should only be entitled to an expectant right to the raw

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

expectante sobre las materias primas y suministros y los trabajos en curso y producto terminado, entonces se transfieren desde este momento tales derechos expectantes. Si no es posible la transferencia antes, la transferencia de la propiedad tendrá lugar, a más tardar, a la entrega tal y como se regule en el Pedido.

Si el suministro comprende la instalación, pruebas y/o puesta en funcionamiento de los equipos o suministros, la transferencia del título de propiedad tendrá lugar conforme al párrafo precedente, pero la transferencia del riesgo tendrá lugar en el momento de la recepción provisional de los mismos.

7.5. Se entenderá automáticamente producida, de forma anticipada, la transmisión de la propiedad y no así de los riesgos, sobre los equipos, materiales, componentes, trabajos realizados o en curso, cuyo pago haya sido adelantado parcial o totalmente por LOINTEK. Hasta la total consumación de las obligaciones del PROVEEDOR, quedará éste obligado a la custodia de aquellos y por ello obligado a no gravar, enajenar, arrendar, ceder o transformar el material y mantenerlo independizado del inmueble en que se halle instalado y evitar que por cualesquiera terceros se constituya garantía o se traben embargo o retención sobre el mismo, debiendo avisar con la suficiente antelación, una vez que se produzcan o vayan a producirse tales eventos.

7.6. En la medida en que cualquier bien contenga software necesario para la operación de dichos bienes y se encuentren incluidos y entregados como parte integral de los bienes (el Software) que no sea propiedad de LOINTEK ni ningún título de propiedad vaya a pasar a LOINTEK, el PROVEEDOR concederá a LOINTEK, sus

materials and supplies and to work in progress and finished goods, then such expectant rights are transferred now already. If it is not possible the transfer before, the transfer of ownership of equipment or supply shall take place, at the latest, at the time of delivery as agreed in the Order.

If the supply comprises of installation, tests and/or commissioning and start-up of the equipment, the transfer of title shall take place according to previous paragraph but the transfer of risk shall take place at provisional acceptance.

7.5. The transfer of title but not risk will be automatically understood for equipment, materials, components, works carried out or being carried out for which LOINTEK has paid partially or in whole. The SUPPLIER will remain obliged for the custody of the goods and will therefore not place any liens, dispose of, rent, transfer or transform the goods and will maintain them independent of the building where they are located and will avoid that any third party considers them as guarantee, or seizes or retains them informing LOINTEK of any of the aforementioned events with sufficient forewarning, once the event has occurred or is likely to occur, until the totality of the obligations acquired in the order have been fulfilled.

7.6. To the extent any goods contain any software necessary for operation of goods and embedded in and delivered as an integral part of goods (the Software) that is not LOINTEK's Property and no title to such Software shall pass to LOINTEK, SUPPLIER shall grant LOINTEK, its customers and all other users indicated by LOINTEK a non-

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**  
TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

clientes y a cualquier otro usuario indicado por LOINTEK, una licencia no exclusiva, mundial, irrevocable y gratuita para usar, cargar, instalar, ejecutar, mostrar, comercializar, probar, revender, sublicenciar y distribuir dicho Software como parte integral de dichos bienes o para dar servicio a los bienes. Si dicho Software o cualquier parte del mismo es propiedad de un tercero, con anterioridad a la entrega el PROVEEDOR obtendrá la necesaria licencia de uso de dicho tercero propietario.

7.7. La Recepción que se haga por LOINTEK de los trabajos ejecutados por el PROVEEDOR tendrá carácter Provisional, entendiéndose producida la aceptación en el momento de la recepción provisional de los mismos en la forma indicada en el punto 7.2. de esta condición y habiendo verificado LOINTEK su adecuación a lo pactado en el pedido, salvo que de otro modo se acuerde en condiciones particulares del pedido.

7.8. En el caso de que el suministro deba ser instalado, probado y puesto en funcionamiento, se entenderá producida la recepción provisional con la remisión del Acta de Recepción Provisional, según modelo que facilitara LOINTEK a no ser que de otra forma se pacte en las condiciones particulares del pedido.

7.9. En los casos en que se requiera un Certificado de Calidad extendido bien por el fabricante o por algún Organismo Independiente, no se verificará la Recepción Provisional o Definitiva según sea el caso, hasta que el material venga amparado por el Certificado requerido.

7.10. Transcurrido el periodo de garantía de forma satisfactoria, el PROVEEDOR podrá solicitar por escrito de LOINTEK que se le extienda en Acta de Recepción Definitiva

exclusive worldwide, irrevocable, perpetual, royalty-free right to use, load, install, execute, demonstrate, market, test, resell, sublicense and distribute such Software as an integral part of such goods or for servicing the goods. If such Software or any part thereof is owned by a third party, prior to delivery, SUPPLIER shall obtain the necessary license of use from such third party owner.

7.7. LOINTEK acceptance for works by the SUPPLIER will be provisional. Acceptance will be considered effective at the moment and manner described in point 7.2. and once LOINTEK has verified compliance with the order, except where the particular conditions of the order state otherwise.

7.8. Should the supply be installed, tested and started-up, provisional acceptance will be understood as executed with the Provisional Acceptance Certificate in accordance with the model to be provided by LOINTEK unless otherwise agreed in the particular terms and conditions of the order.

7.9. In those cases where a Quality Certificate from the manufacturer or an Independent Body is required, Provisional or Final Acceptance will not be verified until the material is delivered with the required Certificate.

7.10. Once the guarantee period has expired satisfactorily, the SUPPLIER may request in writing from LOINTEK the Final Acceptance Certificate which LOINTEK will

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

que LOINTEK emitirá siempre que no haya ninguna obligación pendiente de cumplimentar por el PROVEEDOR en relación con el pedido.

7.11. Con la formalización del Acta de Recepción Definitiva, LOINTEK devolverá al PROVEEDOR los avales de garantía, o en su caso de fiel cumplimiento, que estuvieran en su poder.

**8. PLAZO DE ENTREGA. PENALIDADES.**

8.1. El suministro se entregara en el plazo convenido en las condiciones particulares del pedido, ya se haya pactado un único plazo, o diferentes plazos parciales, considerándose todos y cada uno de los plazos improrrogables salvo causas de fuerza mayor, obligándose por lo tanto el PROVEEDOR a cumplir tanto el plazo final de entrega como los plazos parciales que se hubieran podido pactar para determinadas partes o etapas parciales en el desarrollo de la ejecución del pedido.

8.2. Si en el pedido no se hubieran pactado plazos de entrega o realización del mismo, se entenderá que este debe ser inmediato o a realizarse, poniendo toda la diligencia y medios posibles, en el menor periodo de tiempo posible según las características y alcance de los trabajos.

8.3. El plazo de entrega es firme y esencial en la adjudicación del pedido. El incumplimiento de los plazos de entrega por parte del vendedor, salvo casos de fuerza mayor debidamente justificados y comunicados necesariamente dentro de los siguientes siete (7) días a su suceso, supondrá la aplicación automática de penalidades por demora a razón de un uno coma cinco por ciento (1,5%) del precio del pedido por cada semana o fracción de retraso, con un máximo

issue as long as no pending obligation remain by the SUPPLIER relative to the order.

7.11. With the issue of the Final Acceptance Certificate, LOINTEK will return all bank or performance guarantees in its possession.

**8. DELIVERY SCHEDULE. PENALTIES.**

8.1. The supply will be delivered to the schedule agreed in the particular terms and conditions of the order, be it one date or various and none of the dates will be considered extendible save for causes of Force Majeure, and the SUPPLIER will therefore comply with the final schedule as well as the partial schedules that may have been agreed for certain parts or stages during the execution of the order.

8.2. If no delivery or execution schedules are stated in the order, it will be understood that delivery or execution will be immediate or that every means will be made available for it to be carried out as quickly as possible in accordance with the characteristics and scope of the works.

8.3. The delivery schedule is firm and essential to the award of the order. Incompliance with delivery schedules by the SUPPLIER except for cases of Force Majeure which shall be duly justified in writing within seven (7) days of occurring will automatically mean the application of the following penalties for delay: one point five percent (1.5%) of the order price for each week or fraction in delay, reaching a maximum of twelve percent (12%) of the



IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

del doce por ciento (12%) del precio del pedido.

8.4. El derecho de LOINTEK a aplicar penalizaciones no excluye ni limita su derecho a adoptar otras medidas y alternativas, incluido pero no limitado al derecho de LOINTEK a resolver el Pedido/contrato. Las penalizaciones aplicables serán acumulativas a otras alternativas e indemnizaciones que correspondan a LOINTEK.

8.5. El calendario de entrega entra en vigor desde la fecha de emisión del pedido, incluyendo los correspondientes a las entregas parciales, si las hubiera, para determinadas partes o trabajos del pedido.

8.6. LOINTEK se reserva el derecho a aplazar cualquier envío o ejecución de trabajos dentro del alcance del pedido. Los gastos de almacenamiento y conservación de los bienes, equipos o labores realizadas correrán por cuenta del PROVEEDOR durante los primeros 90 días naturales del aplazamiento, corriendo por cuenta de LOINTEK los gastos razonables a partir de dicho plazo.

## 9. GARANTÍAS

9.1. El suministro, en su totalidad, estará garantizado por el PROVEEDOR exento de defectos de materiales, vicios de construcción, de funcionamiento y/o de montaje y, de una forma general, de todos los vicios aparentes u ocultos durante un período de veinticuatro (24) meses desde la recepción provisional ó treinta (30) meses a partir de la entrega, el que termine primero, comprometiéndose a la reparación y/o sustitución a su costa y a elección de LOINTEK, de las partes defectuosas, incompletas o averiadas con toda diligencia,

order price.

8.4. LOINTEK's resort to penalties does not preclude LOINTEK's right to other remedies, and choices, including, but not limited to LOINTEK's right to terminate the Order/contract. Applicable penalties shall be accumulative to other LOINTEK's resources and compensations.

8.5. The delivery schedule will come into effect on the issue date of the order, including those corresponding to partial deliveries, if any, for certain parts or works in the order.

8.6. LOINTEK reserves the right to delay any delivery or work execution under order's scope. Storage and conservation expenditure for goods, equipment or works carried out will at SUPPLIER cost and expenses during the first 90 days of the delay and LOINTEK will be responsible for any further reasonable cost from then on.

## 9. GUARANTEES

9.1. The complete supply will be guaranteed by the SUPPLIER as being free of any defect in materials, construction, function and/or erection and in general, free from any apparent or non-apparent defect during a period of twenty four (24) months as from provisional acceptance or thirty (30) months as from delivery, whichever ends first. The SUPPLIER is committed to repairing and/or substituting any defective, incomplete or faulty parts at his own cost and at the choice of LOINTEK, with due diligence, and will bear the cost

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

corriendo a su cargo todos los demás gastos que se pudieran ocasionar (desmontaje, transporte, aduanas, seguros, montaje y pruebas).

9.2. Durante el período de garantía, el PROVEEDOR, a su cargo y dentro del plazo que no exceda de los quince (15) días siguientes a la fecha en que LOINTEK hubiera comunicado al PROVEEDOR los defectos observados, procederá a reponer o corregir cualquier defecto de diseño, materiales, mano de obra, fabricación y/o funcionamiento (incluyendo todo el trabajo de desmontaje, compra y/o reinstalación que pudiera ser necesario). Si el PROVEEDOR repara o reemplaza tales defectos, se aplicará la misma garantía indicada en el párrafo anterior a aquellas partes reparadas o reemplazadas hasta la expiración de los veinticuatro (24) meses a partir de la última fecha en que tales reparaciones fueron realizadas. Se suspenderá, hasta que sea repuesta o reparada la parte o partes defectuosas o averiadas, el plazo de garantía del conjunto del suministro que se vea afectado de cualquier manera, directa o indirectamente, por los elementos averiados, defectuosos o viciados

9.3. Si dentro del más breve periodo de tiempo posible el PROVEEDOR no llevara a cabo diligentemente la reparación o sustitución exigida o el Cliente Final exigiera que la reparación fuera llevada necesariamente por un tercero, LOINTEK, previo aviso escrito al PROVEEDOR comunicando su decisión, realizará la reparación por sí misma, o mediante encargo a terceros, pudiendo LOINTEK compensar automáticamente el gasto que se produjere con los pagos o facturaciones pendientes de satisfacerse al PROVEEDOR, o bien, exigir al PROVEEDOR el abono de su importe.

that may be incurred for any other works (dismantling, transport, customs, insurance, erection and tests).

9.2. During the guarantee period and at his own cost, the SUPPLIER will replace or correct any defect in design, materials, labor, manufacturing and/or functioning (including any necessary works of dismantling, purchase and/or reinstallation) within fifteen (15) days after LOINTEK informed the SUPPLIER of the defects found. If the SUPPLIER repairs or replaces the defects, the same guarantee indicated in the above paragraph will be applied to those parts repaired or replaced until twenty four (24) months have expired since the last day when the last repair was carried out. The guarantee period will be suspended for the totality of the supply which has been affected in any way, either directly or indirectly, by the defective elements, until the defective part or parts are replaced or repaired.

9.3. If the SUPPLIER does not carry out the repair or replacement of the defective parts within the shortest period of time possible or the Final Customer requires that a third party carry out the repair, LOINTEK, with prior written notice to the SUPPLIER communicating its decision, will carry out the repair or may request others to do so and LOINTEK may automatically offset its costs with the payments pending to the SUPPLIER or by demanding direct payment from the SUPPLIER.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

9.4. Para cubrir esta Garantía, el PROVEEDOR entregará a LOINTEK una garantía bancaria tal y como se establece en el apartado 13.1 c) de las presentes condiciones.

9.5. El PROVEEDOR debe garantizar que el estudio, diseño, material y/o equipo suministrado está libre de cualquier clase de gravámenes y/o cargas. El PROVEEDOR eximirá e indemnizará a LOINTEK de cualquier gasto, carga o gravamen resultante de la falta de cumplimiento de sus obligaciones contractuales con los subproveedores, subcontratistas, empleados, agentes o cualquier persona con quien haya contraído un compromiso de cualquier naturaleza.

#### 10. PRECIOS Y PESOS

10.1. Los precios son fijos, no revisables y netos para mercancías en los talleres de LOINTEK o en aquellos otros lugares que ésta indicara e incluye el embalaje necesario para que lleguen a su destino en perfectas condiciones, así como el transporte hasta los talleres de LOINTEK o el lugar indicado para la recepción de los bienes equipos o trabajos que se hubieran pactado de forma particular en el pedido o cualesquiera impuestos, cargas, gravámenes, aranceles, gastos de importación etc., exceptuando de Impuesto Sobre el Valor Añadido (I.V.A.), que será satisfecho por LOINTEK conforme a derecho.

10.2. Para las mercancías que hayan de pagarse por su peso, se tomará el que exprese la báscula de LOINTEK, habiendo de hallarse dentro de las tolerancias convenidas de peso teórico y no pudiéndose efectuar dicha medición, se tomará el realizado por las partes y aprobado por LOINTEK.

9.4. To back this Guarantee, the SUPPLIER will provide LOINTEK with a bank guarantee as established in paragraph 13.1 c) of these terms and conditions.

9.5. The SUPPLIER will guarantee that the study, design, material and/or equipment supplied are free of all liens. The SUPPLIER will keep LOINTEK harmless from and will indemnify LOINTEK for any expense, charge, or lien resulting from the SUPPLIER's incompliance of contractual obligations with its subcontractors, suppliers, employees, agents or any other person with whom he has failed to meet his commitments.

#### 10. PRICES AND WEIGHTS

10.1. Prices are fixed, not open to revision and net for merchandise delivered to LOINTEK's workshops or where indicated by LOINTEK and includes the necessary packaging to reach their final destination in perfect conditions, as well as transport to LOINTEK's workshops or where indicated to receive the goods or works that have been agreed in the order and also include any taxes, charges, liens, duties, import taxes, etc., except for Value Added Tax (VAT), which will be paid by LOINTEK in accordance with law.

10.2. Any merchandise that must be paid for by weight, the weight measured will be that expressed by LOINTEK scales which will be within agreed tolerances of theoretical weights, and if this were not possible, the weight will be that taken by the parties and approved by LOINTEK.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

10.3. En el caso de que se dieran modificaciones en el alcance del pedido, durante su ejecución, el precio se modificara conforme acuerden las partes, teniendo en cuenta estas condiciones generales, en especial las condiciones 2.5 y 2.6. y/o las condiciones particulares del mismo o de su ampliación.

10.3. Should modifications to the order arise during its execution, the price will be modified as agreed by both parties, taking into consideration these general terms and conditions and especially paragraphs 2.5 and 2.6 and/or the particular conditions of the order or its extension.

11. **CONDICIONES DE PAGO.**

11. **PAYMENT CONDITIONS.**

11.1. Salvo estipulación en contrario incluida en las condiciones particulares, el pago se realizará mediante transferencia bancaria en un único pago por el valor total del pedido a 120 días de la aceptación de la factura por LOINTEK, con fecha de pago el día 25 del mes.

11.1. Unless stipulated otherwise in the particular terms and conditions, payment will be made by wire transfer in one payment for the total value of the order, payable at 120 days as from acceptance of the invoice by LOINTEK, with payment day the 25<sup>th</sup> of each month.

11.2. Salvo que se indique lo contrario en el Pedido, LOINTEK estará facultado para, bien directamente o a través de una filial, aplicar una reducción por pronto pago del 0,0333% sobre el precio bruto de la factura por cada día de adelanto respecto de la fecha de vencimiento en la que el pago debiera realizarse.

11.2. Unless otherwise set forth on the Purchase Order, LOINTEK shall be entitled, either directly or through an affiliate, to take an early payment reduction of 0.0333% of the gross invoice price for each day before the due date when the payment should be made.

11.3. Si la factura fuese devuelta por incumplimiento de alguna(s) cláusula(s) del pedido el cómputo de los 120 días se iniciará a partir de la fecha de la aprobación definitiva de la factura y sus documentos correctamente entregados en las Oficinas de LOINTEK.

11.3. If the invoice were to be returned due to incompliance with any clause(s) of the order, the 120 days will be calculated as from acceptance of the definitive invoice and correctly delivered documents at LOINTEK's Office.

11.4. En el caso de que la fecha de recepción de la factura en la dirección indicada por LOINTEK supere en quince (15) días a la fecha de la factura, LOINTEK podrá rechazar la factura.

11.4. Should the invoice be received in excess of fifteen (15) days after the date expressed on the invoice at the address indicated by LOINTEK, LOINTEK may reject the invoice.

12. **FACTURAS.**

12. **INVOICES.**

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

12.1. Por cada pedido se extenderá por triplicado una única factura no admitiéndose facturas parciales, salvo que se hubieran pactado en el pedido entregas y facturaciones parciales.

12.2. Las facturas deberán incluir toda la información legalmente necesaria y se enviarán a la dirección que se indica a continuación:

Ingeniería y Técnicas de Montajes Lointek, S.L.  
Aita Gotzon 37  
48610, Urduliz, Bizkaia

Las facturas deberán incluir necesariamente la siguiente información:

- El número de pedido.
- Número de contrato.
- Descripción de la transacción comercial.
- Hito de pago según pedido/contrato.
- Número y, en su caso, serie de factura.
- Fecha de expedición.
- Denominación social de emisor y receptor.
- Número de identificación fiscal de emisor y receptor.
- Domicilio social de emisor y receptor.

LOINTEK se reserva el derecho de rechazar y devolver las facturas que no cumplan con los requisitos precedentes. El periodo de pago indicado no comenzará a computar sino desde que LOINTEK acepte la factura recibida en los términos referidos en el presente apartado.

12.3. No se admitirán las facturas que no cumplan lo establecido en los párrafos anteriores, ni aquellas en las que se incluyan materiales correspondientes a más de un

12.1. Only one invoice in triplicate will be issued for each order and partial invoices will not be admitted, unless partial deliveries and invoicing were agreed.

12.2. Invoices shall include all legal requirements and shall be delivered to the following address:

Ingeniería y Técnicas de Montajes Lointek, S.L.  
Aita Gotzon 37  
48610, Urduliz, Bizkaia

Invoices shall include necessarily the following data:

- Order number.
- Contract number.
- Commercial transaction description.
- Payment term according to the contract/order.
- Invoice number and, if applicable, serial reference.
- Issuance date.
- Issuer and receiver name.
- Issuer and receiver Tax number.
- Issuer and receiver main/tax address.

LOINTEK shall be entitled to reject and send back the invoices not complying with the abovementioned requirements. The referred payment term shall not be calculated but from the invoice acceptance day received according to these terms.

12.3. Any invoice that does not comply with the above paragraphs will be rejected as will those including supplies for more than one order. The due date for those

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

sólo pedido. Las facturas cuyo vencimiento teórico sea agosto deberán trasladarse su vencimiento al veinticinco (25) de Septiembre.

invoices which theoretically fall due in August will be transferred to September twenty-fifth (25th).

12.4. En el supuesto de que LOINTEK recibiere el suministro con anterioridad a la fecha pactada, no estará obligada al pago sino en el momento en que tal recibo se hubiera pactado en el pedido, no aceptándose por LOINTEK facturas emitidas con anterioridad a la fecha en que se hubiere acordado su emisión en el pedido.

12.4. Should LOINTEK receive the supply before the agreed date, this will not oblige payment, the payment date on the order will remain valid and LOINTEK will not accept invoices issued before the date agreed in the order.

12.5 LOINTEK podrá suspender el pago de las facturas a sus proveedores si el cliente no atiende a su vez los pagos a LOINTEK por causas no imputables a ésta y siempre que los pagos debidos a proveedores correspondan a suministros relativos al mismo proyecto. La suspensión no podrá superar el plazo de 180 días y dentro de este plazo no devengará intereses ni retribución ni indemnización de ningún tipo a favor del PROVEEDOR. Solamente se retribuirá al PROVEEDOR en la misma medida en que el cliente retribuya a LOINTEK el retraso en el pago y en manera proporcional a las cuantías del PROVEEDOR.

12.5 LOINTEK shall be entitled to suspend the payment of Suppliers' invoices when the client do not pay to LOINTEK the due amounts for causes beyond LOINTEK and solely when SUPPLIERS' invoices correspond to the same project. Suspension cannot be over 180 days and within this term it shall not accrue any interest, nor retribution, nor compensation of any kind to SUPPLIER. SUPPLIER shall solely be compensated and at the same amount, when client decides to compensate LOINTEK for the payment delay and proportionally according to the particular amounts of each SUPPLIER.

12.6 EL PROVEEDOR no tendrá derecho a ceder a un tercero ninguna cuenta por cobrar o cualquier otro derecho de cobro que surja en relación con el pedido sin el consentimiento previo por escrito de LOINTEK.

12.6 SUPPLIER shall not be entitled to assign any receivable or right to be paid arising in connection herewith to a third party without the prior written consent of LOINTEK.

Cuando LOINTEK emite su consentimiento por escrito para la cesión de una cuenta por cobrar, el PROVEEDOR está autorizado a ceder la cuenta por cobrar exclusivamente si, y solo, bajo la condición de que el derecho de LOINTEK a compensar cualquier derecho de cobro de LOINTEK contra la cuenta por cobrar cedida permanezca preservado y LOINTEK esté autorizado para compensar sus

Where LOINTEK issues its written consent to the assignment of a receivable, SUPPLIER is authorised to assign the receivable exclusively if, and only, under the condition that the right of LOINTEK to offset the receivable of LOINTEK against the assigned receivable remains preserved and LOINTEK shall be authorised to offset its receivable against the assigned receivable without any

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

derechos de cobro contra las cuentas por cobrar cedidas sin ningún informe previo u otra obligación hacia el cedente o el cesionario. Se excluirá la asignación adicional de la cuenta por cobrar por parte del cesionario.

prior reporting or other obligation toward the assignor or assignee. Further assignment of the receivable by the assignee shall be excluded.

### 13. AVALES

### 13. BANK GUARANTEES

13.1. Salvo disposición en contrario en las condiciones particulares del pedido y a fin de asegurar el buen uso del anticipo, el fiel cumplimiento del pedido y el cumplimiento de las garantías del presente Pedido, el PROVEEDOR prestará a LOINTEK los siguientes avales bancarios, bajo la modalidad "a primer requerimiento", en las siguientes condiciones:

13.1. Unless expressed otherwise in the particular terms and conditions of the order and in order to ensure the good use of down payment, compliance with the order and compliance with the guarantees of this Order, the SUPPLIER will provide LOINTEK the following bank guarantees, to be drawn "on first demand", under the following conditions:

a) Aval de Devolución de Anticipo, por el importe del anticipo de que se trate, con vigencia hasta la entrega de los equipos y/o materiales. Será entregado a LOINTEK al momento de la aceptación del pedido.

a) Down Payment Return Guarantee, for the sum of the down payment made, valid until delivery of the equipment and/or materials. This will be delivered to LOINTEK at acceptance of the order.

b) Aval de Fiel Cumplimiento, por importe del 10% del valor del pedido, con vigencia hasta la recepción provisional de los equipos y/o materiales. Será entregado a LOINTEK al momento de la aceptación del pedido.

b) Compliance Guarantee, for the sum of 10% of the order value, valid until provisional acceptance of the equipment and/or materials. This will be delivered to LOINTEK at acceptance of the order.

c) Aval del Período de Garantía, por importe del 10% del valor del pedido, con vigencia hasta la finalización del período de garantía de los equipos y/o materiales. Entregado a LOINTEK al momento de la recepción provisional del pedido, contra devolución de los anteriores avales.

c) Warranty Period Guarantee, for the sum of 10% of the order value, valid until equipment and/or material warranty period expiry date. This will be delivered to LOINTEK at provisional acceptance of the order, upon return of the aforementioned guarantees.

13.2. Los modelos de avales que haya de prestar el PROVEEDOR serán los que LOINTEK le haga llegar, no pudiendo aquel cambiar su texto, formato o contenido, reservándose LOINTEK el derecho a rechazar los que a su juicio no cumplieren con los requisitos o

13.2. The templates for the guarantees will be provided by LOINTEK and the SUPPLIER will not change any text, format or content. LOINTEK reserves the right to reject those that do not meet requirements or do not tally with the templates provided.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

exigencias al respecto o no respetasen el modelo facilitado.

13.3. Los avales deberán ser emitidos por una entidad de máxima solvencia con rating AAA.

**14. IMPUESTOS**

14.1. Todos los impuestos, tasas, arbitrios, tributos que se generen como consecuencia de la ejecución y desarrollo del suministro y/o prestación de servicios, serán de cargo del PROVEEDOR, considerados incluidos dentro del precio contractual, con la única excepción del IVA que será por cuenta de LOINTEK conforme la normativa aplicable. Los aranceles, impuestos, derechos y otros gastos que se generasen de la eventual importación de materiales, bienes y/o servicios efectuados por el PROVEEDOR serán satisfechos por éste, no pudiendo ser repercutidos a LOINTEK los incrementos que tales gravámenes pudieren sufrir a lo largo del desarrollo del pedido.

14.2. Aquellos impuestos devengados en España por ventas obtenidas por entidades o personas no residentes, sin establecimiento permanente en España, cuya retención-liquidación esté obligada LOINTEK a practicar por cuenta del receptor no residente en consideración al carácter de determinadas ventas, serán deducidos del precio contractual en los términos y condiciones establecidas en la legislación fiscal española y en su caso, en el correspondiente Convenio Internacional de Doble Imposición.

**15. AMPLIACIONES Y MODIFICACIONES DE OBRA.**

15.1. El PROVEEDOR queda obligado a realizar cualquier ampliación o modificación posterior al pedido en las mismas condiciones

13.3. The guarantees must be issued by an entity with high creditworthiness with AAA rating.

**14. TAXES**

14.1 All taxes, duties or levies generated as a consequence of the execution and development of the supply and/or services will be paid by the SUPPLIER and considered within the contract price with the only exception of VAT which will be paid by LOINTEK in accordance with applicable law. Any customs duties, taxes, rights and other expenses that may be generated due to the import of materials, goods and/or services carried out will be paid by the SUPPLIER and any increases to these taxes arising during the development of the order will not be passed on to LOINTEK.

14.2 Any taxes applicable in Spain for sales made by entities or persons who are non-residents and have no permanent establishment in Spain, which must be paid by LOINTEK in the non-resident's name due to the characteristics of certain sales, will be deducted from the contract price in the terms and conditions established by Spanish tax laws and, if applicable, in accordance with International Double Tax Treaties.

**15 EXTENSIONS AND MODIFICATIONS ON SITE.**

15.1 The SUPPLIER will carry out any extension or modification under the same conditions as in the original order unless



IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

que éste, a no ser que de otra forma se pactara por las partes. Tales ampliaciones o modificaciones se reflejarán en un suplemento de pedido, manteniéndose los mismos precios unitarios y plazo de ejecución de la obra inicialmente contratada, salvo acuerdo previo expreso. Será de plena aplicación lo establecido a estos efectos en la condición 2.6. y siguientes de estas condiciones generales.

15.2. Si el PROVEEDOR estimare que alguna circunstancia le da derecho a una ampliación o modificación del alcance de trabajo del pedido, plazo y/o precio del mismo, aquel deberá solicitar por escrito tal ampliación y/o modificación dentro de los siete (7) días hábiles siguientes a la fecha de ocurrencia de dicha circunstancia, bajo apercibimiento de caducidad de su derecho.

15.3. El PROVEEDOR no tendrá derecho a reclamar precios extras y/o plazos adicionales por ampliaciones o modificaciones, que no hayan seguido el procedimiento establecido y no hayan sido previamente aprobados por LOINTEK.

## 16. SEGUROS

16.1. Durante la vigencia del presente Pedido y durante el periodo de garantía, el PROVEEDOR mantendrá, a través de compañías aseguradoras de reconocido prestigio, con un mínimo de A-VII de A.M. Best rating o A de S&P o de cualquier estándar equivalente en aquellas jurisdicciones que no reconozcan esta clasificación de rating y válida para la jurisdicción donde los bienes son vendidos y/o entregados y/o donde los servicios son prestados, el siguiente seguro: (a) Responsabilidad Civil General, por un importe mínimo de 500.000 euros por siniestro y con las siguientes coberturas: (i)

otherwise agreed between the parties. These extensions or modifications will be reflected in a supplement to the order, maintaining the same unit prices and execution schedule of the order as initially contracted, unless otherwise agreed. The terms stipulated in paragraph 2.6. and those following in these general terms and conditions will be totally applicable to this effect.

15.2 If the SUPPLIER understands that any circumstance gives him the right to an extension or modification to the scope of work, schedule and/or price, the SUPPLIER will request this in writing no later than seven (7) working days after the circumstance arose, otherwise this right will be deemed as expired.

15.3 The SUPPLIER will not have the right to claim any extra prices and/or additional schedule for extensions or modifications that have not followed the established procedure and have not been previously approved by LOINTEK.

## 16 INSURANCE

16.1 For the duration of this Order and for the warranty period, SUPPLIER shall maintain, through insurers with a minimum A.M. Best rating of A- VII or S&P A or the equivalent in those jurisdictions that do not recognize such rating classification and licensed in the jurisdiction where goods are sold and/or delivered and/or where services are performed, the following insurance: (a) Commercial General/Public Liability, on an occurrence form, in the minimum amount of 500.000€ per occurrence with coverage for: (i) bodily injury/property damage; (ii) personal injury; and (iii) products/completed operations liability, including coverage for

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**  
TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

daños personales y/o a la propiedad; (ii) de productos, incluida cobertura por responsabilidad contractual, asegurando las responsabilidades asumidas por el presente pedido, con los límites recogidos en las leyes aplicables para tales responsabilidades contractuales, cubriendo la responsabilidad cruzada y endosable a nombre de LOINTEK, sus filiales, directores, staff, agentes y empleados en calidad de asegurados adicionales; (b) Responsabilidad Patronal en una cuantía mínima de 500.000 euros por cada accidente, con un sublímite por cada fallecido o lesionado de 100.000 euros; (c) Protección todo riesgo sobre la propiedad de LOINTEK, cubriendo el total reemplazo a coste-valor de todos aquellos bienes de LOINTEK que estén en posesión, custodia y control del PROVEEDOR, con la posibilidad de que dicha póliza pueda endosarse a LOINTEK o sus filiales como beneficiarios si a su interés conviene; y (d) adecuada póliza de indemnización a los trabajadores que proteja a LOINTEK de toda reclamación que pueda derivarse de cualquier norma de indemnización accidentes o enfermedades profesionales.

16.2. En la medida en que el pedido se corresponda con servicios profesionales, el PROVEEDOR deberá mantener un seguro por responsabilidad profesional en una cuantía mínima de 500.000 euros por reclamación.

16.3. A petición de LOINTEK, el PROVEEDOR facilitará a LOINTEK un certificado de la vigencia del seguro con las coberturas mínimas requeridas. El certificado referirá que las coberturas requeridas están incluidas en las pólizas exigidas. La aceptación de los certificados que no cumplan con las coberturas estipuladas, en manera alguna implicará que LOINTEK renuncia a las coberturas exigidas o a cualquier otra obligación aquí recogida.

contractual liability insuring the liabilities assumed in this Order, with the limits regulated in applicable laws for such contractual liabilities, providing for cross liability and being able to be endorsed to name LOINTEK, its Affiliates, directors, officers, agents and employees as additional insured; (b) Employers' Liability in the amount of 500.000,00€ per each accident, injury or disease, with a sub-limit by casualty of 100,000.00€; (c) Property Insurance on an "All-risk" basis covering the full replacement cost value of all of LOINTEK's Property in SUPPLIER's care, custody or control, with such policy being endorsed to name LOINTEK or its affiliates as "Loss Payee" as its interests may appear; and (d) appropriate Workers' Compensation Insurance protecting SUPPLIER from all claims under any applicable Workers' Compensation or Occupational Disease Act.

16.2. To the extent that the Order is for professional services, SUPPLIER shall maintain Professional/ Errors and Omission Liability insurance in the minimum amount of 500.000,00€ per claim.

16.3. Upon request by LOINTEK, SUPPLIER shall provide LOINTEK with a certificate(s) of insurance evidencing that the required minimum insurance is in effect. The certificate(s) of insurance shall reference that the required coverage extensions are included on the required policies. Acceptance of such certificate(s), which are not compliant with the stipulated coverage, shall in no way whatsoever imply that LOINTEK has waived its insurance

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

16.4. Los límites de seguros referidos en los subapartados 16.1 (a), (b) y (c) y 16.2 pueden cumplirse bien mediante cada póliza, bien mediante una combinación de dichas pólizas bien mediante una póliza paraguas.

requirements or any other obligations set forth herein.

16.4. The above-referenced insurance limits in subsections 16.1 (a), (b) and (c) and 16.2 can be met either via each policy or via a combination of these policies and an excess/umbrella liability insurance policy.

**17. CESIÓN Y SUBCONTRATACIONES.**

**17 ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTS.**

17.1. El PROVEEDOR no podrá traspasar o ceder el pedido, ni subcontratar, parcial o totalmente, los trabajos del pedido, sin la previa aprobación por escrito de LOINTEK. Esta aprobación deberá ser solicitada por escrito con indicación del cesionario o subcontratante y con la suficiente antelación para evitar retrasos en el caso de que fuera denegada. El incumplimiento de esta obligación será motivo suficiente para la cancelación del pedido.

17.1 The SUPPLIER will not assign or cede the order, nor subcontract the works in the order, in part or in whole, without the prior written consent of LOINTEK. This consent will be requested in writing indicating the assignee or subcontractor and in due time to avoid delays if rejected. Incompliance with this obligation will be sufficient motive to cancel the order.

17.2 La aprobación no eximirá al PROVEEDOR de su responsabilidad ni de sus obligaciones derivadas de la aceptación del pedido. Así el PROVEEDOR será totalmente responsable de cualquier fallo o negligencia por parte de sus subproveedores o subcontratistas, considerándose, a todos los efectos como si el trabajo se hubiera realizado por el propio PROVEEDOR y siendo de aplicación todo lo expuesto en estas condiciones generales o en las particulares del pedido.

17.2 Approval will not exempt the SUPPLIER from its responsibilities nor its obligations derived from the acceptance of the order. Thus the SUPPLIER will be totally responsible for any failure or negligence by its suppliers or subcontractor, and the works will be considered as carried out by the SUPPLIER to all effects and these general terms and conditions or the particular terms and conditions will apply.

**18. ACCIDENTES, INDEMNIZACIONES Y REQUISITOS LEGALES**

**18 ACCIDENTS, INDEMNITIES AND LEGAL REQUIREMENTS**

18.1. El PROVEEDOR será responsable de cumplir con la legislación vigente en materia laboral, convenios colectivos, Seguridad e Higiene aplicable a los trabajos

18.1 The SUPPLIER will be responsible for complying with legislation in force relating to labor, trade union agreements, and health and safety applicable to the works

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**  
TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

contratados, así como de cualquier tipo de normas que sean aplicables al lugar de realización de los mismos, exonerando a LOINTEK y manteniéndolo indemne de cualquier reclamación y/o responsabilidad derivada de posibles incumplimientos de la ley aplicable así como de accidentes, lesiones o daños a personas o propiedades durante la realización del pedido.

18.2. El PROVEEDOR está obligado a exhibir en cualquier momento a requerimiento de LOINTEK, los justificantes que acrediten el estar al corriente del cumplimiento de las obligaciones legales o reglamentarias aquí referidas, en especial de estar al corriente en los pagos y Altas en la Seguridad Social y estar al corriente en los pagos de todas sus obligaciones tributarias.

18.3. El PROVEEDOR, como empresario de todo el personal que utilice en ejecución del presente pedido, responderá ante las autoridades, organismos y/o tribunales de la correcta aplicación de la legislación vigente, especialmente en materia laboral y de seguridad social. Su personal en ningún momento tendrá relación contractual de índole laboral con LOINTEK, actuando en todo momento como persona independiente, tanto él mismo como su personal.

18.4. El PROVEEDOR tomara todas las precauciones necesarias para la salvaguarda y protección, tanto de LOINTEK como de terceros, de posibles daños personales o materiales durante la ejecución del pedido, responsabilizándose de cualquier daño por acción, omisión o falta de cuidado producido por él, sus empleados, agentes y/o subcontratistas

contracted, as well as any other regulations in force at the location where the works will be carried out, exonerating and keeping harmless LOINTEK from any claim and/or responsibility derived from possible breaches of law as well from accidents, injuries or damage to persons or property during the execution of the order

18.2 The SUPPLIER is obliged to show LOINTEK on request any documents to certify that legal and regulatory obligations are being complied with especially with reference to payments and inscriptions on the social security system and to be up to date on payments of applicable company taxes.

18.3 The SUPPLIER, as business entity of all the personnel employed to carry out the order, will respond to the authorities, organisations and/or tribunals for the correct application of regulation in force especially regarding labor and social security laws. The SUPPLIER's personnel will not have at any time any contractual labor relation with LOINTEK, and will act at all times as an independent person and this will also apply to his personnel.

18.4 The SUPPLIER will take every caution to safeguard and protect both LOINTEK and any third parties from possible injuries or damage to materials during the execution of the order, and will be responsible for whatever harm by action, omission or lack of care produced by him, his employees, agents and/or subcontractors.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

18.5. El PROVEEDOR mantendrá en todo momento a LOINTEK indemne de cualquier reclamación de terceros, autoridades o de su personal derivada de la ejecución del pedido. LOINTEK, en todo caso, tendrá el derecho a retener de los pagos pendientes las cantidades suficientes para cubrir el importe de lo reclamado y los gastos razonables en que hubiera podido incurrir con motivo de la reclamación, siendo esto sin perjuicio de las acciones que, conforme a derecho, pudiera LOINTEK ejercer contra el PROVEEDOR.

18.6. Todos los permisos licencias y certificados que sean necesarios para el cumplimiento del pedido por el PROVEEDOR deben ser procurados a su cargo y expensas debiendo de eximir a LOINTEK de cualquier responsabilidad que pudiere serle impuesta a causa de cualquier violación en que incurriese por sí mismo, sus empleados, agentes, subproveedores y/o subcontratistas, en todo lo relacionado con el pedido.

## 19. RESPONSABILIDADES

19.1. LOINTEK en ningún caso será responsable ni podrá ser reclamado por daños indirectos o consecuenciales, tales como, lucro cesante, gastos financieros, pérdida de clientes, costes indirectos, etc.

## 20. SUSPENSIÓN DEL PEDIDO

20.1. LOINTEK podrá en cualquier momento, mediante notificación al PROVEEDOR, suspender la ejecución de los trabajos por el tiempo que resulte necesario. A la recepción de la notificación de suspensión, el PROVEEDOR suspenderá inmediatamente los trabajos con el alcance especificado, adoptando las medidas necesarias de protección de los trabajos en curso, materiales, suministros y equipos con los que

18.5 The SUPPLIER will keep LOINTEK harmless at all times from any claim made by third parties, the authorities or his personnel derived from the execution of the order. LOINTEK, in any case, reserves the right to retain from pending payments the sufficient amounts to cover the cost of any claim and reasonable expenses in which it may have incurred as a result of the claim and all of this without prejudice to the legal action that LOINTEK may exercise according to law.

18.6 All permits, licenses and certificates required to comply with the order will be acquired by the SUPPLIER at his own cost exempting LOINTEK from any responsibility that may be imposed due to any violation of obligations by the SUPPLIER, his personnel, agents, suppliers and/or subcontractors in relation to the order.

## 19 RESPONSIBILITIES

19.1 LOINTEK will in no case be responsible for indirect or consequential damages such as profit loss, financial expenses, lost customers, indirect costs, etc.

## 20 SUSPENSION OF THE ORDER

20.1 LOINTEK may at any time, by notice to SUPPLIER, suspend performance of the works for such time as it deems appropriate. Upon receiving notice of suspension, SUPPLIER shall promptly suspend works to the extent specified, properly caring for and protecting all work in progress and materials, supplies and equipment SUPPLIER has on hand for performance. LOINTEK may at any time withdraw the suspension as to all or part

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

el PROVEEDOR cuente para la ejecución de los trabajos. LOINTEK podrá levantar la suspensión en cualquier momento de todo o parte de los trabajos suspendidos mediante notificación escrita especificando la fecha efectiva del levantamiento de la suspensión y el concreto alcance de tal levantamiento. El PROVEEDOR reanudará la ejecución diligente de los trabajos en la fecha especificada del levantamiento de la suspensión.

20.2. LOINTEK no asumirá ningún gasto ni coste durante un tiempo de suspensión no superior a 3 meses. Superado dicho plazo, LOINTEK asumirá solamente los costes directos y razonables incurridos como causa directa de la mencionada suspensión. Cualquier reclamación del PROVEEDOR por tales costes deberá ir acompañada de una razonable documentación soporte, reclamación que se entenderá renunciada salvo que se reclame dentro del plazo de treinta (30) días a contar desde la recepción por el PROVEEDOR de la notificación de LOINTEK del levantamiento de la suspensión. En cualquier caso, el PROVEEDOR informará a LOINTEK de los costes a incurrir como consecuencia de la suspensión al objeto de que LOINTEK pueda controlarlos y como requisito previo para que LOINTEK pague los mismos. LOINTEK no asumirá ningún coste incurrido por el PROVEEDOR como resultado de la suspensión si tal suspensión es por causas imputables al PROVEEDOR, no obstante el derecho de LOINTEK a reclamar al PROVEEDOR por tales causas.

20.3 LOINTEK tiene el derecho de realizar una auditoría para la inspección física de los trabajos terminados y en curso, así como para acceder a toda la documentación relacionada con los trabajos, incluida la documentación contable relacionada con los costes de la suspensión. El PROVEEDOR

of the suspended works by written notice specifying the effective date and scope of withdrawal. SUPPLIER shall resume diligent performance on the specified effective date of withdrawal.

20.2. LOINTEK shall not bear any cost or expense for a term of suspension beneath 3 months. Over this term, LOINTEK shall bear only reasonable, direct costs that have or shall necessarily be incurred as a direct result of such suspension. Any SUPPLIER claim for such costs shall include reasonable documentation supporting such claim and shall be deemed waived unless asserted within thirty (30) days from SUPPLIER's receipt of the LOINTEK's withdrawal of suspension notice. In any case, SUPPLIER shall inform LOINTEK of the costs to be incurred as a consequence of the suspension, in order LOINTEK may control them and as a previous condition for its payment by LOINTEK. LOINTEK shall not bear any cost incurred by SUPPLIER as result of such suspension, when the suspension is due to causes attributable to SUPPLIER, notwithstanding any right LOINTEK may have to claim SUPPLIER for such causes.

20.3 LOINTEK has the right to audit the equipment and the works in course, also any and all documentation related thereto, including all accountancy documentation regarding the suspension costs. SUPPLIER shall grant LOINTEK reasonable access to its premises during business hours and to all

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

otorgará a LOINTEK acceso razonable a sus instalaciones durante las horas hábiles y a todos los registros relevantes y brindará a LOINTEK toda la asistencia razonable.

relevant records and shall provide LOINTEK with all reasonable assistance.

20.4. LOINTEK podrá resolver el contrato si la suspensión se prolonga más de seis meses, sin derecho de indemnización alguno para el PROVEEDOR. En tal caso, LOINTEK pagará solamente por los trabajos entregados y conforme a los términos del pedido, así como los costes directos incurridos por el PROVEEDOR en los trabajos en curso que puedan entregarse y que se entreguen efectivamente, solamente cuando tales trabajos en curso se hayan ejecutado de conformidad con el programa de entregas del pedido.

20.4. Over six months of suspension, LOINTEK may terminate the contract with no right of compensation by SUPPLIER. In such a case, LOINTEK shall pay solely for the works delivered according to the Order and for the direct costs incurred in the works in course which may be delivered to LOINTEK and upon effective delivery of such works in course, solely when such works in course have been performed according to the Order's delivery schedule.

**21. TERMINACIÓN ANTICIPADA DEL PEDIDO**

**21 EARLY TERMINATION OF THE ORDER**

21.1. LOINTEK podrá terminar anticipadamente, total o parcialmente, el pedido, en cualquier momento, mediante notificación por escrito al PROVEEDOR, con cinco (5) días de antelación. Al recibo de esta comunicación, el PROVEEDOR detendrá todo trabajo relacionado con la parte terminada anticipadamente del pedido y dará instrucciones inmediatamente a sus proveedores y subcontratistas, para cancelar todos los trabajos y suministros correspondientes.

21.1 LOINTEK may terminate the order prematurely in part or in whole at any time providing the SUPPLIER with written notification five (5) days in advance. At receipt of the notification, the SUPPLIER will stop all works related to the part of the order terminated prematurely and will instruct its suppliers and subcontractors to cancel all the corresponding works and supplies.

21.2. A partir de ese momento, el PROVEEDOR se limitará a hacer lo necesario para preservar y proteger los TRABAJOS ya realizados. El PROVEEDOR deberá comunicar, por escrito, a LOINTEK, todos los trabajos realizados y suministros recibidos hasta el momento de la terminación anticipada, antes de cinco (5) días después de recibida dicha orden y permitirá tomar posesión inmediata de la

21.2 As from that moment, the SUPPLIER will limit himself to taking the necessary measures to preserve and protects the WORKS already carried out. The SUPPLIER will notify LOINTEK in writing of all the works carried out and the supplies received up to the moment of early termination, within five (5) days of having received the notice and will allow immediate transfer of possession for the

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

parte del pedido ya realizado, así como de cuantos materiales y suministros se hayan acopiado. Para los trabajos que se estén realizando en obra, deberá retirar sus máquinas, herramientas, útiles, etc., dentro de un plazo de diez (10) días, para que LOINTEK pueda continuar. De no hacerlo el PROVEEDOR, lo retirará LOINTEK por cuenta y riesgo de aquel.

21.3. LOINTEK no se responsabiliza de daño alguno que se produzca como consecuencia de la terminación anticipada, consistiendo la única obligación, la de abonar al PROVEEDOR las facturas correspondientes a los trabajos ya realizados y de los gastos directos y razonables en que se hayan incurrido necesariamente como resultado directo de la terminación anticipada y solo en la medida que éstos trabajos y gastos, se hayan efectuado de acuerdo con el pedido y negociados entre el PROVEEDOR y LOINTEK, con arreglo a equidad.

Cualquier reclamación de costes por parte del PROVEEDOR incluirá una documentación razonable como soporte de tal reclamación y se entenderá renunciada si no se ha presentado en el plazo de treinta (30) días desde la recepción por parte del PROVEEDOR de la notificación de resolución de LOINTEK. Aplica el derecho de auditoría en los términos de la condición 20.3 de las presentes condiciones generales.

**22. RESOLUCIÓN O CANCELACIÓN DE PEDIDO**

22.1. LOINTEK podrá cancelar, total o parcialmente, el pedido en cualquier momento, mediante notificación previa y por escrito y sin incurrir en ningún gasto, cuando el PROVEEDOR incumpla cualquier disposición del pedido y/o anexos o se produzca alguna de las circunstancias que, a

part of the order executed as well as for materials and supplies already bought up. For works being carried out on site, the SUPPLIER will remove his machinery, tools, etc. within ten (10) days so that LOINTEK may continue. If this is not done by the SUPPLIER, LOINTEK will carry this out at the SUPPLIER's risk and expense.

21.3 LOINTEK will not be responsible for any damages produced as a consequence of early termination, and its only obligation will be to pay the SUPPLIER the corresponding invoices for the works already executed and the reasonable, direct costs that have or shall necessarily be incurred as a direct result of such termination, solely when these works and costs have been carried out in accordance with the order and negotiated between the SUPPLIER and LOINTEK with due fairness.

Any SUPPLIER claim for such costs shall include reasonable documentation supporting such claim and shall be deemed waived unless asserted within thirty (30) days from SUPPLIER's receipt of the LOINTEK's termination notice. It shall apply the right to audit as per condition 20.3 of these General Terms and Conditions.

**22 TERMINATION OR CANCELLATION OF THE ORDER**

22.1 LOINTEK may terminate the order in part or in whole at any time by prior written notice and without incurring in any cost when the SUPPLIER does not comply with any clause of the order and/or attachments or when any of the circumstances listed below, but not limited to these, happen:



IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

título orientativo y no limitativo, se relacionan a continuación:

a) Cuando se produzca el concurso de acreedores del PROVEEDOR, o se viera obligado a hacer liquidación de sus bienes o estos se traspasen a un tercer depositario en beneficio de sus acreedores o incurriera en cualquier tipo de insolvencia.

b) Si el PROVEEDOR se disuelve o cesa en la actividad o si desatiende sus pagos a la fecha de vencimiento.

c) Cuando el PROVEEDOR sea responsable de cualquier causa que pueda impedir gravemente el normal desenlace de sus obligaciones con LOINTEK y de ésta con su Cliente.

d) Cuando el PROVEEDOR no comience el trabajo en el plazo señalado en el pedido o, una vez comenzado, incumpla los hitos intermedios, de haberse pactado los mismos o que, de cualquier otra forma, exista un retraso evidente en la ejecución de los trabajos y el retraso, a juicio de LOINTEK, comprometiera gravemente los plazos de entrega convenidos o pusiera en evidencia la imposibilidad del adecuado cumplimiento del pedido.

e) Cuando el PROVEEDOR incumpla la legislación vigente, y tal incumplimiento incida o pueda afectar en el desarrollo de la ejecución del pedido o en las obligaciones del PROVEEDOR en lo que respecta a las contraídas en las condiciones generales de compra o en las particulares del pedido.

f) Cuando el PROVEEDOR incumpla reiteradamente las instrucciones de LOINTEK o no procediera a la supresión, corrección o sustitución de los materiales o trabajos o

a) When the SUPPLIER becomes bankrupt, makes a windup or liquidates in any way its assets or are transferred to a trustee in benefit of its creditors or becomes insolvent in any way.

b) If Supplier winds up or ceases to do business or if it fails to pay its debts as they come due.

c) When the SUPPLIER is responsible for any cause that may seriously impede normal execution of its obligations with LOINTEK, and LOINTEK with its Customer.

d) When the SUPPLIER does not commence works at the time scheduled in the order or, once the works commenced, the interim milestones, if so agreed, are not fulfilled in due time or, in anyway, there is an evident delay in the performance of the works and such delay, in LOINTEK's judgment, jeopardizes the delivery schedule or clearly evidences the impossibility to comply adequately with the order.

e) When the SUPPLIER fails to comply with current law and the incompliance influences or may affect the execution of the order or the SUPPLIER's obligations with regard to the general terms and conditions or those particular to the order.

f) When the SUPPLIER is repetitive in not following LOINTEK's instructions or does not withdraw, correct or substitute materials or works or any other parts of the

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

cualesquiera otras prestaciones del suministro rechazadas por LOINTEK conforme a lo establecido en el contrato.

g) Cuando el PROVEEDOR demuestre negligencia o abandono en la ejecución de los trabajos, o cometiera errores o defectos en la ejecución de los mismos que evidencien su incapacidad para una correcta realización de sus obligaciones conforme lo estipulado en el pedido.

h) Cuando la demora en el cumplimiento de los plazos de entrega rebase la fecha en que se alcance la penalidad máxima aplicable por retraso.

i) Cuando sea manifiesta la incapacidad del PROVEEDOR para suministrar el material, el equipo y/o los servicios objeto del pedido, como consecuencia de las inspecciones y pruebas realizadas en los talleres del PROVEEDOR o en el lugar de los trabajos, de acuerdo con las especificaciones técnicas de compra y en el plazo establecido.

22.2. En caso de cancelación del pedido, todos los dibujos, información, planos, etc., además de cualquier otro material preparado por el PROVEEDOR con motivo de la ejecución del mismo, serán de la exclusiva propiedad de LOINTEK y deberán ser entregados a LOINTEK, además de todo documento, plano, diseño o dibujo que ésta hubiera podido poner a disposición del PROVEEDOR.

22.3. En caso de cancelación conforme esta condición, LOINTEK tendrá derecho a las indemnizaciones por daños y perjuicios consiguientes. Si la cancelación del suministro y/o servicio lo fuera por la total inadecuación o inutilidad del mismo, LOINTEK tendrá derecho a reclamar al

supply rejected by LOINTEK in accordance with contract stipulations.

g) When the SUPPLIER is in negligence or neglects the execution of the works, or makes errors or defects in executing the works proving his incapacity to carry out properly his obligations in accordance with the order.

h) When the delay to comply with the delivery dates exceeds the date when the maximum penalty applicable for delay is reached.

i) When the incapacity of the SUPPLIER to supply the material, equipment and/or services is patent as a consequence of inspections and tests carried out at the SUPPLIER's workshops or on site, in accordance with the purchasing technical specifications and the schedule established.

22.2 In the event of termination of the order, all drawings, information, etc., also any other material prepared by the SUPPLIER to execute the order shall belong exclusively to LOINTEK and they shall be delivered to LOINTEK as well as any document, drawing, or design that LOINTEK may have provided the SUPPLIER.

22.3 In the event of contract termination as per this condition, LOINTEK shall have the right to be compensated for any damages caused. If the termination of the supply and/or service were due to a total inadequacy or uselessness, LOINTEK will have the right to claim the SUPPLIER for any down

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

PROVEEDOR la devolución de cuantos anticipos sobre el precio hubiera entregado al PROVEEDOR, junto, en su caso, con la retirada del bien defectuoso a su costa.

payments made, along with the withdrawal of defective goods from site at its sole cost and expense.

22.4. Efectuada la cancelación conforme esta condición, LOINTEK quedara facultada para exigir el pago de las garantías dadas por el PROVEEDOR por el total de los daños y perjuicios ocasionados una vez estos hayan sido cuantificados por aquella.

22.4 Once terminated the contract in accordance with this condition, LOINTEK will be empowered to demand payment for any guarantees made by the SUPPLIER for all and any damages or losses once these have been quantified.

23. PATENTES Y MARCAS

23 PATENTS AND BRANDS

23.1. El PROVEEDOR garantiza que puede disponer de las patentes, marcas, licencias y demás derechos de propiedad industrial e intelectual necesarios para la correcta ejecución del pedido.

23.1 The SUPPLIER guarantees that he is duly entitled to use any patents, brands, licenses and any other industrial and intellectual property required for the correct execution of the order.

23.2. El PROVEEDOR mantendrá a LOINTEK a salvo de cuantas reclamaciones se pudieran plantear con relación a derechos sobre propiedad industrial e intelectual, patentes, marcas, derechos de uso, know-how, Copyright, modelos de utilidad, o cualesquiera otros que pudieran verse afectados.

23.2 The SUPPLIER will keep LOINTEK harmless from any and all claims that may arise in relation to industrial and intellectual property rights, patents, brands, rights of use, know-how, Copyright, utility models or any other that may be infringed.

23.3. El PROVEEDOR abonará todos los gastos judiciales del procedimiento, incluidos los de abogado y procurador, así como los daños y perjuicios derivados de las resoluciones judiciales o acuerdos particulares, con relación a reclamaciones formuladas sobre cualquier parte del alcance de Suministro que constituya una infracción de cualquier derecho de los anteriormente mencionados.

23.3 Any legal costs, including those for lawyers, solicitors and damages arising from judicial resolutions or legal agreements in relation to claims made for infringement of any of the aforementioned rights related to the Scope of Supply will be at the SUPPLIER's own expense.

23.4. Con objeto de resolver el problema el PROVEEDOR, a su costa, y con la suficiente antelación proporcionará a LOINTEK una de las siguientes opciones:

23.4 With the purpose of solving the problem, the SUPPLIER will provide LOINTEK with one of the following options, at his own expense and in due time:

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

a) Obtener para LOINTEK el derecho a continuar utilizando el Alcance de Suministro.

a) Obtain the right for LOINTEK to continue using the Scope of Supply.

b) Sustituirlo por un suministro equivalente.

b) Substitute it for an equivalent supply.

c) Modificarlo de forma que no suponga violación de derechos o propiedad industrial o intelectual o cualesquiera otros sin que se afecte a los plazos de entrega, precios, especificaciones de calidad o fines a los que el pedido estaba destinado.

c) Modify the supply so that no industrial or intellectual property rights or any others are infringed without affecting schedules, prices, quality specifications or aim for which the order was destined.

#### 24. FUERZA MAYOR

#### 24 FORCE MAJEURE

24.1. Cualquier retraso o incumplimiento de una de las partes, no constituirá falta de cumplimiento del pedido, ni dará lugar a reclamaciones, siempre que tal retraso o incumplimiento sea originado por causa de FUERZA MAYOR que escapen al control de la parte en cuestión, bien porque no se pudieran prever o siendo previsibles resultaren inevitables.

24.1 Any delay or non-compliance by one of the parties will not constitute an non-compliance with the order and will not give rise to claims if this were due to a Force Majeure cause beyond the control of the party in question, either because it could not be foreseen or even if foreseen it were inevitable.

24.2. Cuando el PROVEEDOR por efecto de caso fortuito o de fuerza mayor dejare de cumplir con sus obligaciones, queda liberado de la responsabilidad consecuente a dicho incumplimiento, siempre que en tal evento se cumplan las siguientes condiciones:

24.2 When the SUPPLIER fails to meet his obligations for reasons of force majeure or beyond his control, the SUPPLIER will be freed of the responsibilities consequent of the non-compliance, as long as the following conditions are met:

a) Que la parte que sufra el caso fortuito o fuerza mayor no haya causado o contribuido a que se produjeran o agravaran las consecuencias derivadas de la misma.

a) That the party suffering the fortuity or force majeure has not given rise or contributed to producing or aggravating the consequences derived therefrom.

b) Que la parte que sufra el caso fortuito o fuerza mayor lo notifique por escrito a LOINTEK dentro de los cinco (5) días siguientes a su inicio.

b) That the party suffering the fortuity or force majeure informs LOINTEK in writing within five (5) days after it started.

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

c) Que la parte que sufra el caso fortuito o fuerza mayor acredite suficientemente la existencia y duración y efectos del evento.

24.3. No se considerarán fuerza mayor, a título orientativo y no limitativo, los retrasos en los suministros de los subproveedores del PROVEEDOR, la huelga (que no fuera considerada sectorial o general), las subidas de precios de los materiales y/o mano de obra.

24.4. El cumplimiento de las obligaciones afectadas por la fuerza mayor se suspenderán durante el período de duración de éstas. Estas obligaciones se entenderán prorrogadas por un período igual al de la duración de la fuerza mayor.

24.5. Cuando la fuerza mayor suponga la suspensión de los suministros o trabajos por más de quince (15) días, las partes convendrán las medidas necesarias para garantizar el buen estado de los suministros y trabajos realizados, así como el reinicio de los mismos cuando desaparezcan los efectos del caso fortuito o de la fuerza mayor.

24.6. Cuando por causa se fuerza mayor se suspendan los trabajos por más de tres (3) meses, cualquiera de las partes podrá dar por terminado el pedido previa notificación por escrito a la otra de su intención en tal sentido y sin indemnización. El PROVEEDOR deberá reembolsar a LOINTEK todas y cada de las cantidades pagadas de conformidad con el Pedido en la medida que tales sumas no se correspondan con suministros entregados al momento en que ocurra el evento de fuerza mayor.

24.7. La causa de fuerza mayor será remediada tan pronto como sea posible.

c) That the party suffering force majeure case certifies the existence, duration and effects of the event sufficiently.

24.3 The following but not limiting cases will not be considered as force majeure: delays in supplies from SUPPLIER's suppliers, strikes (unless they are sector or general), price rises for materials and/or labor force.

24.4 Compliance of obligations affected by force majeure will be suspended for the duration of such force majeure cause. These obligations will be extended for a period equal to the duration of the force majeure.

24.5 When force majeure causes the suspension of supplies or works over a period exceeding fifteen (15) days, the parties will agree on the measures required to guarantee the best conditions of the supplies and the works carried out, as well as when these will be recommenced once the effects of the fortuity or force majeure have passed.

24.6 When the works are suspended for more than three (3) months due to force majeure, either of the parties may terminate the order with prior written notice to the other and without compensation. SUPPLIER shall refund LOINTEK any and all amounts already paid pursuant to the Order to the extent such amounts do not correspond with supplies delivered at the time of occurrence of the event of force majeure.

24.7 The cause of force majeure will be remedied as soon as possible. Each of the

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

Cada parte contratante pondrá todos los medios posibles a su alcance para solucionar la situación y mitigar su intensidad y alcance.

24.8. Cada una de las partes soportará las consecuencias de cualquier índole, que suponga la fuerza mayor, no pudiendo reclamar a la otra parte indemnización alguna o modificación del pedido.

24.9. En caso de resolución de conformidad con la presente condición, aplica el derecho de auditoría en los términos de la condición 20.3 de las presentes condiciones generales.

**25. RESOLUCIÓN DE DIFERENCIAS. LEY APLICABLE**

25.1. Para todos los litigios que puedan originarse como consecuencia de este pedido, las partes se someten expresamente a la competencia de los Juzgados y Tribunales de Bilbao, con renuncia a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles.

25.2. El presente acuerdo será considerado a todos los efectos legales como realizado en España, y su interpretación, aplicación, ejecución, cumplimiento, resolución, terminación, o liquidación se realizarán conforme a la legislación española, debiendo de aplicarse esta en la resolución de las diferencias dificultades o conflictos que, respecto al pedido, pudieren surgir entre LOINTEK y el PROVEEDOR.

25.3. Si por motivo de modificaciones legislativas de derecho necesario cualquier cláusula, disposición, especificación o condición general incluidas o anexas al pedido deviniera inválida o así se declarara su aplicación a una determinada persona, el

parties will take every measure possible to solve the situation and mitigate the intensity and scope of the damage.

24.8 Each of the parties will support the consequences of whatever nature caused by the force majeure and may not claim compensation from the other party or modification to the order.

24.9. In case of termination according to this condition, it shall apply the right to audit as per condition 20.3 of these General Terms and Conditions.

**25 RESOLUTION OF DIFFERENCES. APPLICABLE LAW**

25.1 For any litigation arising from this order, the parties will submit to the jurisdiction of the Courts and Tribunals of Bilbao, renouncing any other jurisdiction that may correspond to the parties.

25.2 This agreement will be considered to all legal effects as made in Spain and its interpretation, application, execution, compliance, resolution, termination or settlement will be made in accordance with Spanish Law, which will be applied in solving any differences, difficulties or conflicts arising between the SUPPLIER and LOINTEK with regard to the order.

25.3 If due to modifications in legislation any clause, provision, specification or general condition included to or attached to the order were to be invalidated or declared so to any specific person, the rest of the general terms and conditions or particular

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

resto de las condiciones generales o particulares del pedido se tendrán por plenamente vigentes en su totalidad. En tal caso las partes analizarán el espíritu del acuerdo y, de mutuo acuerdo, llevarán a cabo las modificaciones necesarias para llevar a cabo lo más fielmente posible la intención de la condición invalidada.

terms and conditions of the order would remain totally valid. In this case, the parties will analyze the spirit of the agreement and may make, by mutual agreement, the necessary modifications to carry out the intention of the invalidated condition as faithfully as possible.

26. CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA EN VIGOR.

26. COMPLIANCE WITH REGULATION IN FORCE.

26.1. El PROVEEDOR declara, garantiza, certifica y estipula que cumplirá con todas las leyes, tratados, convenciones, protocolos, reglamentos, ordenanzas, códigos, estándares, directivas, órdenes y reglas emitidas por agencias gubernamentales y/o autoridades que sean de aplicación a las actividades relativas al presente Pedido.

26.1. SUPPLIER represents, warrants, certifies and covenants that it shall comply with all laws, treaties, conventions, protocols, regulations, ordinances, codes, standards, directives, orders and rules issued by governmental agencies or authorities which are applicable to the activities relating to the Order.

27. CONFIDENCIALIDAD

27. CONFIDENTIALITY

27.1. El PROVEEDOR se compromete a tratar como confidencial toda la documentación, información y datos de índole comercial y técnico, que se le haya trasladado o facilitado en manera alguna por LOINTEK a través de la relación contractual que les una, en particular no facilitará esta información a terceros, solamente hará uso de la misma para el propósito de satisfacer el objeto del contrato y solo facilitará esta información a aquellas personas y empleados que tengan necesidad de conocerla para satisfacer el objeto del contrato. Esta obligación no aplicará en el supuesto de que se trate de información de dominio público debidamente acreditado. Los sub-proveedores quedarán obligados en iguales términos.

27.1. SUPPLIER undertakes to treat all business or technical documents, information and data, which are made accessible to SUPPLIER by LOINTEK through the contractual cooperation, as confidential, in particular will not forward to third parties such information, shall only use it for the purposes of satisfying the contract and shall only make it available to those persons and employees in a need to know basis for the purpose of satisfying the contract. This shall not apply insofar as it concerns as proven information which is in public domain. Sub-suppliers are to be obliged accordingly.

27.2. El PROVEEDOR declara y reconoce que ha leído y que entiende la Política de Confidencialidad para Proveedores,

27.2. SUPPLIER acknowledges that it has read and understands the Confidentiality Policy for Suppliers, Contractors and Consultants

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

Contratistas y Asesores que puede ser actualizada y modificada por LOINTEK de cuando en cuando y que se encuentra y puede ser descargada en el siguiente enlace: <http://www.lointek.com/en/quality-certificates/>. El PROVEEDOR se compromete a dar efectivo y total cumplimiento a la Póliza de Confidencialidad.

#### 28. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

LOINTEK custodia adecuadamente los datos personales que pueda recabar del PROVEEDOR, que se corresponden solamente con aquellos datos personales relacionados con los datos de contacto, como pueden ser el nombre, apellidos, teléfono y correo electrónico de los interlocutores.

LOINTEK trata la información que pueda facilitar el PROVEEDOR con el fin de realizar el pedido y facturar los servicios en el seno de la relación comercial vigente entre las partes.

El tratamiento es necesario para la satisfacción de intereses legítimos perseguidos de conformidad con la relación comercial indicada y adecuada a dichos fines, en todo caso, con el límite y el debido respeto a los intereses y los derechos y libertades fundamentales que requieran la protección de datos personales. Se informa que:

- a) Que el tratamiento se refiere únicamente a los datos necesarios para la localización profesional del PROVEEDOR;
- b) Que la finalidad del tratamiento es únicamente mantener relaciones de cualquier índole con la persona jurídica en la que el afectado preste sus servicios;
- c) Que los datos proporcionados se conservarán mientras se mantenga la relación comercial o durante los años

which may be updated and modified by LOINTEK from time to time and which is located at: <http://www.lointek.com/en/quality-certificates/>. SUPPLIER undertakes to fully comply with the Confidentiality Policy.

#### 28. PERSONAL DATA PROTECTION

LOINTEK takes duly care about all personal data that it may have from SUPPLIER, which are solely those related to the contact information, as name, surname, phone and e-mail of the persons of contact.

LOINTEK uses the personal data provided by SUPPLIER solely for the due execution of the order and to invoice the services within the commercial relation in force between the parties.

The personal data treatment is compulsory for the purposes of the legitimate interests pursued in accordance with the referred commercial relation and appropriate to such purposes, in any case, with due respect to the interests and fundamental rights and freedoms required by the protection of personal data. It is informed that:

- a) The use of the personal data shall be solely as for the necessary data for the contact information of SUPPLIER;
- b) The purpose of the use of the personal data is solely to keep relations with the company where the affected individual is working;
- c) The personal data shall be kept during the commercial relationship or during the legal term as required by law;



IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

necesarios para cumplir con las obligaciones legales;

- d) Que los datos no se cederán a terceros salvo en los casos en que exista una obligación legal y
- e) Que el afectado tiene derecho a obtener confirmación sobre si en LOINTEK estamos tratando sus datos personales y por tanto tiene derecho a acceder a sus datos personales, rectificar los datos inexactos o solicitar su supresión cuando los datos ya no sean necesarios.

Se facilitan los siguientes datos de interés:

Responsable: Identidad: INGENIERIA Y TÉCNICAS DE MONTAJES LOINTEK, S.L. - NIF: B48821631  
Dir. postal: AITA GOTZON, 37, 48610, URDULIZ, BIZKAIA  
Teléfono: 944316658  
Correo elect: gdpr@lointek.com

## 29. VARIOS

29.1. Toda comunicación o notificación relativa al pedido o su ejecución deberá hacerse por escrito, salvo las urgentes que podrán hacerse por otros medios, siempre que se confirmen por escrito al día siguiente, y en idioma ingles siendo el domicilio de LOINTEK, a efectos de comunicaciones, el siguiente:

LOINTEK.  
C/ Aita Gotzon, nº 37  
48610 Urduliz (Vizcaya) España.

29.2. Aun cuando LOINTEK no exija el cumplimiento de cualquiera de las disposiciones del pedido, ya sea de las presentes condiciones generales o de las particulares del mismo, o no ejercite cualquier opción que en ellas figure, no se interpretará, en modo alguno, como una

- d) The personal data are not going to be assigned except where imposed by law and
- e) The affected person has the right to be informed if in LOINTEK we are using his personal data and if, thence, he has the right to access his personal data, rectify the wrong data or claim for its cancelation when no further necessity.

The following data of interest is provided:

Responsable: Identity: INGENIERIA Y TÉCNICAS DE MONTAJES LOINTEK, S.L. - NIF: B48821631  
Address: AITA GOTZON, 37, 48610, URDULIZ, BIZKAIA  
Phone: 944316658  
E-mail: gdpr@lointek.com

## 29. VARIOUS

29.1 All communications and notices related to the order or its execution will be made in writing, except for those that are urgent which may be made by other means as long as they are confirmed the following day in writing, in English, to LOINTEK at the following address:

LOINTEK.  
C/ Aita Gotzon, nº 37  
48610 Urduliz (Vizcaya) Spain.

29.2. Even when LOINTEK does not demand compliance with any one of the provisions of the order, be it the present general terms and conditions or those particular to the order, or does not exercise any option figured, this will not be interpreted in any way as a waiver of any right or option, and

IDENTIF.: **Condiciones generales de Compra**

TITLE **Purchase Order terms and Conditions**

renuncia a dicho derecho u opción, ni afectara en forma alguna a la validez de este pedido.

29.3. LOINTEK tendrá derecho a compensar cualesquiera cantidades debidas por el PROVEEDOR a LOINTEK, aun correspondiendo a negocios jurídicos entre las partes distintos al presente pedido, con aquellos importes debidos al PROVEEDOR conforme este pedido.

29.4. El ejercicio por LOINTEK de cualquiera de sus derechos u opciones contenidos en este contrato no la impedirá ni limitará para ejercer cualquier otro derecho que pudiera corresponderle según lo pactado en las condiciones generales o particulares del pedido.

will not affect the validity of this order in any manner.

29.3. LOINTEK will have the right to offset any amounts owed by the SUPPLIER to LOINTEK, even for legal business different to this order, with those amounts owed to the SUPPLIER in accordance with this order.

29.4. Rights or options contained in this contract exercised by LOINTEK will not impede or limit LOINTEK from exercising any other right it may have in accordance with agreements stipulated in the general terms and conditions or those particular to the order.